

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 81 (1963)  
**Heft:** 17

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Manufacture de Bijouterie S. A., en liquidation, Carouge-Genève.  
Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 195190-195228.  
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Dezember 1962). — Office Suisse de Compensation (résultats du service réglementé des paiements en décembre 1962).  
Irak: Einfuhrregelung für das Jahr 1963. — Réglementation des importations pour 1963.  
France et Départements français d'outre-mer: Réglementation de l'importation de produits végétaux et de fruits frais en provenance de certains pays.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Der Instruktionsrichter des Bezirkes Goms, Herbert Kluser, Brig, fordert namens der Erben des Leo Seiler selig, Mühlebach, vertreten durch Herrn Adv. Armand Paozzi, Brig, alle Personen auf, innert der Frist von 6 Monaten die Anteilsscheine des Elektrizitätswerkes Ernen-Mühlebach Nrn. 41, 164, 162, 163 und 61, bei der Gerichtskanzlei Brig vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird (Art. 971, 981, 983 OR). (84<sup>a</sup>)

Brig, den 17. Januar 1963.

Der Instruktionsrichter:  
H. Kluser.

Le détenteur de la cédula hypothécaire N° 105702 de fr. 9000 en faveur de dame Marie-Stella Barraud, veuve de Maurice-Hermann-Fernand Barraud, à Orbe, 2<sup>e</sup> rang, profite des cases libres, inscrite le 23 décembre 1948, grevant un immeuble propriété de Maurice Giroud, fils de Jules, sur le territoire de la commune d'Orbe, est sommé de produire ce titre au greffe du Tribunal du district d'Orbe, dans un délai échéant le 31 janvier 1964, à défaut de quoi l'annulation en sera prononcée. (86<sup>a</sup>)

Orbe, le 15 janvier 1963. Le président du Tribunal du district d'Orbe:  
Cl. Vautier.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., Graubünden, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

#### Zürich - Zurich - Zurigo

18. Dezember 1962.

**Baugenossenschaft Contraves**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. November 1962 eine Genossenschaft. Sie bezweckt, den Genossenschäftlern in gemeinsamer Selbsthilfe den Erwerb von Eigenheimen und Eigentumswohnungen zu vorteilhaften Bedingungen zu ermöglichen. Diesen Zweck sucht sie insbesondere zu erreichen durch Beschaffung, Abgabe und Vermittlung von Bauland für Eigenheime zu Eigentum oder im Baurecht, Projektierung, Bau, Abgabe und Vermittlung von Eigenheimen und Eigentumswohnungen, Gewährung oder Vermittlung von Kredithilfe und Zusammenarbeit mit zweckverwandten Organisationen. Es bestehen Anteilsscheine zu Fr. 100. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet allein deren Vermögen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus mindestens sieben Mitgliedern. Der Präsident oder der Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Verwalter oder dem Aktuar. Dem Vorstande gehören an: Hans Jordi, von Wyssachen (Bern), in Kloten, als Präsident; Ernst Schwarz, von Buechholterberg (Bern), in Zürich, als Vizepräsident; Kurt Pfister, von Löhningen (Schaffhausen) und Rorbas (Zürich), in Kloten, als Verwalter, und Fritz Baumgartner, von Trub (Bern), in Opfikon, als Aktuar, sowie Gallus Hafner, von Wittenbach, in Zürich; Willy Wyss, von Häbkern (Bern), in Zürich, und Ludwig Zünd, von Balgach, in Zürich, weitere Mitglieder. Der Präsident oder der Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Verwalter oder dem Aktuar oder einem der weiteren Mitglieder des Vorstandes. Geschäftsdomizil: Schaffhauserstrasse 580, in Zürich 11 (c/o Contraves A.-G.).

5. Januar 1963.

**Traugott Saxer A.-G. Handel mit Landmaschinen**, in Volketswil. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 18. Dezember 1962 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind Import und Handel mit Landmaschinen und die Ausführung von Reparaturen an solchen. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist zerlegt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt 26 Mistzettmaschinen zum Preise von Fr. 100 000, welcher voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Mitglieder des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Traugott Saxer, von Wohlenschwil (Aargau), in Volketswil (Zürich), Präsident, und Leo Adam, von und in Oberglatt. Geschäftsdomizil: Zürcherstrasse in Hegnau.

9. Januar 1963.

**Holding Corporation for Commerce and Industry Ltd.**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 20. und 28. Dezember 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beteiligung und die Verwaltung von Beteiligungen an in- und ausländischen Industrie- und Handelsunternehmen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist zerlegt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Christian Balzer, von Scharans, in Zürich. Einzelprokura ist erteilt an Hans Luzius Balzer, von Scharans, in Zollikon. Geschäftsdomizil: Gotthardstrasse 52 in Zürich 2 (Büro Christian Balzer).

11. Januar 1963. Transportgeräte.

**Matroll, O. Walder**, in K ü s n a c h t (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1962, Seite 3174). Verkauf von Transportgeräten usw. Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

11. Januar 1963. Transportgeräte und -fahrzeuge.

**Matroll GmbH**, in K ü s n a c h t. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. Dezember 1962 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Handel mit und die Fabrikation von Transportgeräten und Transportfahrzeugen für Industrie, Gewerbe und Handel. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen oder verwandten Unternehmen beteiligen. Das Stammkapital beträgt Fr. 40 000. Gesellschafter sind Walter Karrer, von Zürich, in Zürich 8, mit einer Stammeinlage von Fr. 19 000, Lise-Lotte Walder, von und in K ü s n a c h t, mit einer Stammeinlage von Franken 19 000, und Hans Lauri, von Reitnau (Aargau), in Zürich, mit einer Stammeinlage von Fr. 2000. Die Gesellschaft erwirbt das Warenlager, die Büroeinrichtung und das Auto der bisherigen Einzelfirma «Matroll, O. Walder», in K ü s n a c h t, alles gemäss besonderem Verzeichnis vom 4. Dezember 1962, zum Preise von Fr. 17 464.80 und bezahlt ferner für den Goodwill der erwähnten Einzelfirma Fr. 2500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind die Gesellschafter Walter Karrer und Lise-Lotte Walder. Geschäftsdomizil: Untere Heslibachstrasse 84.

14. Januar 1963. Leuchtreklame.

**Neorex AG.**, in Zürich 10 (SHAB. Nr. 289 vom 10. Dezember 1962, Seite 3557). Vertrieb von Leuchtreklamen usw. Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

14. Januar 1963. Apparatebau.

**Christen & Co.**, in Stäfa, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1961, Seite 366). Apparatebau usw. Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach W a r t a u (St. Gallen) (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1963, Seite 66) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

14. Januar 1963.

**J. Strebel, Comestibles**, in Zürich (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1956, Seite 105). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 30. Oktober 1962 der Konkurs eröffnet worden. Ein dagegen erhobener Rekurs, dem aufschiebende Wirkung erteilt worden war, ist mit Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 27. November 1962 abgewiesen worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

14. Januar 1963.

«Chemo-Val», V.E. Utzinger, dipl. Chem., in Adliswil. Inhaber dieser Firma ist Valentin E. Utzinger, von Bassersdorf (Zürich), in Adliswil. Einzelunterschrift ist erteilt an Rosa Utzinger, von Bassersdorf (Zürich), in Adliswil. Herstellung und Vertrieb chemischer Produkte. Sonnenrainstrasse 3.

14. Januar 1963. Metallwaren.

**Willy Honegger**, in Zürich (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1947, Seite 2810). Fabrikation von Metallwaren usw. Diese Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

14. Januar 1963. Filme.

**Televiso AG**, in D ü b e n d o r f (SHAB. Nr. 118 vom 22. Mai 1962, Seite 1514). Produktion und Vertrieb von Filmen usw. Kollektivprokura zu

zweien wurde erteilt an Martin Hugelshofer, von Wigoltingen (Thurgau), in Fällanden (Zürich), und an Günter Rövekamp, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich.

14. Januar 1963.

Cohen Holding AG, in Dübendorf (SHAB. Nr. 83 vom 9. April 1962, Seite 1050). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Martin Hugelshofer, von Wigoltingen (Thurgau), in Fällanden (Zürich).

14. Januar 1963.

«Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1962, Seite 1210). Die Prokura von Fritz Hofmann ist erloschen.

14. Januar 1963. Waren aller Art.

Gebr. Volkart, Inhaber Peter Reinhart, Balthasar Reinhart (Volkart Brothers, Partners Peter Reinhart, Balthasar Reinhart) (Volkart Brothers, Associés Peter Reinhart, Balthasar Reinhart), in Winterthur 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1961, Seite 3070), Import, Export und Kommissionsgeschäfte in Waren aller Art. Einzelprokura ist erteilt an Hans Gottfried Kupper, von Elgg (Zürich), in Erlenbach (Zürich).

14. Januar 1963. Ingenieurbüro für Elektrotechnik.

Walter M. Schalch, in Zürich (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1961, Seite 3695), Ingenieurbüro für Elektrotechnik. Der Konkurs, der über den Inhaber dieser Firma eröffnet worden war, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 19. November 1962 widerrufen worden. Da jedoch der Geschäftsbetrieb aufgehört hat, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

14. Januar 1963.

Bless & Co. Bauunternehmung, Zweigniederlassung in Dübendorf (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1961, Seite 88), Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokura von Peter Hauser ist erloschen.

14. Januar 1963. Eisenbahnwagen.

Christian Olsson AG, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. Dezember 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Vermittlung und den Verkauf von Eisenbahnwagen und anderen Fahrzeugen sowie die Tätigkeit aller Geschäfte, die damit zusammenhängen können. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist zerlegt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis sieben Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift Christian Olsson, schwedischer Staatsangehöriger, in Falkenberg (Schweden), als Präsident, sowie Dr. Peter Alther, von Zürich, in Zollikon, und Dr. Hans Ulrich Herzog, von Homburg (Thurgau), in Zürich. Geschäftsdomizil: Stadthausquai 5 in Zürich 1 (Büro Dr. Peter Alther).

14. Januar 1963.

Ismatec S.A. Industrie spéciale de matériaux techniques, in Hinwil (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1963, Seite 90). Herstellung technischer Spezialstoffe usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Milly Kessler-Naef, von Schübelbach, in Hinwil.

14. Januar 1963. Hoch- und Tiefbau.

Spaltenstein & Co., in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 10 vom 16. Januar 1960, Seite 121), Hoch- und Tiefbau-Unternehmung. Die Prokura von Walter Spaltenstein ist erloschen.

14. Januar 1963. Kassetten, Tresore usw.

A. Dürst, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Albert Dürst, von Diesbach (Glarus), in Zürich 7. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Emil Schmid, von Obererlinsbach (Solothurn), in Winterthur. Handel mit Kassetten, Tresoren, Occasionen aller Art und technischen Neuheiten. Oberseenerstrasse 19.

14. Januar 1963. Liegenschaften.

Hauscentra A.-G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 3 vom 7. Januar 1959, Seite 35), Kauf von Liegenschaften usw. Dr. Wilhelm Frick ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden. Dr. Willy Nikolaus Frick, von und in Zürich.

14. Januar 1963.

Reisebureau A. Kuoni Aktiengesellschaft (Voyages A. Kuoni Société Anonyme) (A. Kuoni's Tourist Office Limited), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1962, Seite 457). Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes, ist erteilt an Claude Losey, von Neuenburg und Montboret (Freiburg), in Zürich.

14. Januar 1963.

Papier Horgen A.G., in Horgen (SHAB. Nr. 306 vom 29. Dezember 1960, Seite 3746). Paul Schaufelberger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Prokura von Stefan Keel ist ebenfalls erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Arnold Suter, von Afoltern am Albis, in Horgen.

14. Januar 1963. Damenkonfektion.

Lubra G.m.b.H., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1963, Seite 88), Damenkonfektion usw. Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher gelöscht.

14. Januar 1963.

O. Schmucki & Co., Offset- und Buchdruck, in Zürich 10, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1957, Seite 2702). Die Kommanditsumme des Kommanditärs Albert Edwin Scheiwiler ist von Franken 10 000 auf Fr. 30 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Die Kommanditsumme der Kommanditärin «Greub, Bohnenberger & Co.» ist von Fr. 6000 auf Fr. 1000 herabgesetzt worden.

14. Januar 1963. Textil- und Modewaren.

Heggli & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1955, Seite 2941), Vertretungen, Fabrikation, Import und Export von sowie Handel en gros mit Textil- und Modewaren. Einzelprokura wurde erteilt an Paul Noger, von und in Zürich.

14. Januar 1963. Südf Früchte.

Rob. Hausheer & Co., in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1960, Seite 2141), italienische Produkte und Südf Früchte. Die Prokura von Paul Rengel ist erloschen. Einzelprokura ist erteilt an Herbert J. Lips, von Wallisellen, in Zürich.

14. Januar 1963.

Braunviehzuchtgenossenschaft Schauenberg, in Turbenthal (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1941, Seite 1521). Emil Bär ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Aktuar und Quästor in den Vorstand gewählt worden Willi Reichert, von Zell, in Zell; Präsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift.

14. Januar 1963.

Gesellschaft Schweizerischer Manufakturisten (Société suisse des Négociants en Tissus), in Zürich 11, Genossenschaft (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1962, Seite 2067). Die Generalversammlung vom 19. November 1962 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet E.Z., Einkaufszentrale für schweizerische Textilfachgeschäfte. Die Genossenschaft bezweckt, auf dem Gebiete des Textilhandels durch gemeinsamen rationellen Einkauf, vorteilhafte Warenvermittlung, Mitgliederberatung, Mitgliederschulung und gemeinsame Werbung sowie durch andere wirtschaftliche Massnahmen die Leistungsfähigkeit und Wohlfahrt ihrer Mitglieder zu heben. Die Genossenschaft kann ausnahmsweise und vorübergehend Detailgeschäfte übernehmen und solche als Tochtergesellschaften betreiben unter Respektierung des Genossenschaftszweckes. Die Anteilscheine lauten nun auf Franken 5000. Der Verwaltungsrat besteht aus sieben bis neun Mitgliedern. Der Präsident und der Vizepräsident des Verwaltungsrates sowie der Geschäftsführer führen Kollektivunterschrift zu zweien. Kurt Weibel, Präsident des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Ferdinando Pozzy ist nicht mehr Vizepräsident des Verwaltungsrates, bleibt aber Mitglied desselben. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat als Zeichnungsberechtigter gewählt worden Werner Huber, von Altdorf (Uri), in Altdorf (Uri), als Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien.

14. Januar 1963.

Schuhhaus Walder Wyss A.G., in Meilen (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1961, Seite 651). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Eduard Mühlemann, von Bönigen (Bern), in Zürich.

14. Januar 1963.

Schuhhaus Walder Fischer A.G., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1961, Seite 618). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Eduard Mühlemann, von Bönigen (Bern), in Zürich.

14. Januar 1963.

Schuhhaus Walder Almira AG. (Maison de Chaussures Walder Almira S.A.), in Wangen b. Dübendorf (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1961, Seite 742). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Eduard Mühlemann, von Bönigen (Bern), in Zürich.

14. Januar 1963. Büromöbel.

Rüegg-Naegeli & Cie. Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1961, Seite 1845), Handel mit Büromöbeln usw. Der Geschäftsführer Thomas Albert Rüegg führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Robert Meier, von Quarten (St. Gallen), in Thalwil.

14. Januar 1963. Mech. Erzeugnisse.

Universal A.G. Oberrieden, in Oberrieden (SHAB. Nr. 71 vom 25. März 1960, Seite 958), Fabrikation mechanischer Erzeugnisse usw. Die Prokura von Hermann Diggelmann ist erloschen.

14. Januar 1963. Automatische Waagen.

Neue Toledo Aktiengesellschaft (Nouvelle Toledo Société Anonyme), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 11 vom 14. Januar 1949, Seite 137), Handel mit automatischen Waagen usw. Die Unterschrift von Fritz Vogel ist erloschen, Heinrich Haas, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Binzstrasse 39 in Zürich 3.

14. Januar 1963. Beratungen, Planungen.

Interconsulting Ltd., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1961, Seite 2245), Beratung, Planung, Bau und Inbetriebnahme von Grossanlagen für Industrie und Wirtschaft usw. Dr. Conrad Meyer, Dr. Oswald Aeppli, Dr. Hermann Winkhaus, Dr. Eberhard Reinhardt, Franz Heinrich Ulrich und Ernest H. Meili sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Prof. Dr. Robert Durrer, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Zumikon. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Werner Diemel, deutscher Staatsangehöriger, in Buderich b. Düsseldorf (Deutschland); Dr. Peter Graf von Grub (Appenzell A.-Rh.) und Basel, in Zürich; Olivier Rambert, von Le Châtelard-Montreux (Waadt), in Rüschlikon, und Dr. Hans Redenz, deutscher Staatsangehöriger, in Buderich b. Düsseldorf (Deutschland).

14. Januar 1963.

Cliché & Litho A.G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1963, Seite 13), Herstellung von Clichés und Photolithos. Neu sind in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Marcellina Frey geb. Masino, von Zürich, in Loano (Italien) und Dr. Eugenio Morreale, italienischer Staatsangehöriger, in Loano (Italien). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Fritz Derrer, von Oberglatt, in Zürich.

14. Januar 1963.

«Novitas» Fabrik elektrischer Apparate A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1960, Seite 3633). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Serge Lunin, von Schönenwerd (Solothurn), in Zürich.

14. Januar 1963.

Cementia Holding A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 117 vom 21. Mai 1962, Seite 1499). Eugen Heller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Hans Konrad Escher, von und in Zürich.

14. Januar 1963. Vertretungen aller Art.

Minesco AG, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1962, Seite 2682), Uebernahme von Vertretungen aller Art, insbesondere solcher von Handelsfirmen usw. Dr. Ludwig Gutstein, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift. Neu sind mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt worden Roy W. Keeley, kanadischer Staatsangehöriger, in St. Paul (Minnesota, USA), und Dr. Felix von Streng, von Sirmach, in Herrliberg (Zürich).

14. Januar 1963.

Gebrüder Maag, Maschinenfabrik A.G., in Küssnacht (SHAB. Nr. 124 vom 29. Mai 1962, Seite 1593). Die Unterschrift von Walter Maag-Honeg-

ger ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Gertrud Arnold, von Feuerthalen, in Küsnacht (Zürich), und Heinrich Peter, von Winterthur, in Küsnacht (Zürich).

14. Januar 1963.

**Mechanische Seidenstoffweberei in Winterthur (Tissage Mécanique d'Etoiles de Soie à Winterthur)**, in Winterthur 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1962, Seite 25). Neu ist in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Max Boller, von und in Turbenthal.

15. Januar 1963. Chem.-techn. Produkte.

**Linocolor A.-G.**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1955, Seite 1814), Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Artikeln aller Art usw. Die Generalversammlung vom 9. Januar 1962 hat die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 100 000 ist nun voll einbezahlt.

15. Januar 1963. Liegenschaften.

**Turocap AG, Zürich**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 84 vom 10. April 1962, Seite 1066), Erstellung, An- und Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften usw. Die Generalversammlung vom 16. November 1962 hat die Statuten geändert. Die Aktien lauten nun auf den Inhaber. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt.

15. Januar 1963. Medizinisch-techn. Artikel.

**Mollasi AG**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1961, Seite 1706), Fabrikation und Vertrieb von medizinisch-technischen Artikeln aller Art usw. Hans Wolf und Albert Ruchti sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues Geschäftsdomizil: Vogelsangstrasse 23 in Zürich 6.

15. Januar 1963. Waren aller Art.

**Ametco Aktiengesellschaft**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1962, Seite 3175), Import und Export von Waren usw. Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher gelöscht.

15. Januar 1963. Elektrotechnische Bedarfsartikel.

**Jul. Fischer & Cie. Aktiengesellschaft**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1957, Seite 2029), Elektrotechnische Bedarfsartikel en gros usw. Einzelprokura ist erteilt an Jakob Hollenstein, von Zürich und Mosnang (St. Gallen), in Zürich.

15. Januar 1963. Bestandteile für Zentralheizungen.

**Protherm A.G.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1962, Seite 1831), Handel mit Bestandteilen für Zentralheizungen usw. Kollektivprokura ist erteilt an Hans Beck, von Schaffhausen, in Winterthur; er zeichnet ausschliesslich mit Karl Andres, der weiterhin Kollektivprokura zu zweien führt.

15. Januar 1963. Immobilien.

**Dietimmobil AG**, in Zollikon (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1962, Seite 1714), Bau von Immobilien usw. Dr. Armando Pedrazzini ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Prokura von René F. Simon ist ebenfalls erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Dr. Andreas Martin Rickenbach, von Zeglingen (Basel-Landschaft) und Zollikon (Zürich), in Zollikon.

15. Januar 1963. Geschäfte im Baugewerbe.

**Favre & Cie. A.-G.**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 83 vom 9. April 1962, Seite 1050), Tätigkeit von Geschäften, die mit dem Baugewerbe zusammenhängen usw. Hans Wydler ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen ist erteilt an Eugen Wüthrich, von und in Wetzikon (Zürich), und an Erwin Bochsler, von Buchrain (Luzern), in Zürich; sie zeichnen jedoch nicht miteinander; ein jeder von ihnen zeichnet ausschliesslich mit je einem der zeichnungsberechtigten Verwaltungsratsmitglieder oder mit dem Vizedirektor.

15. Januar 1963. Hoch- und Tiefbau.

**Jäggi Hafter Aktiengesellschaft, Zürich**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 112 vom 19. Mai 1959, Seite 1406), Betrieb eines Hoch- und Tiefbaugeschäftes usw. Der Prokurist Eduard Knecht wohnt nun in Regensdorf (Zürich).

15. Januar 1963. Hoch- und Tiefbau.

**Jäggi & Hafter Aktiengesellschaft, Zürich, Zweigniederlassung Kilchberg**, in Kilchberg (SHAB. Nr. 118 vom 26. Mai 1959, Seite 1487), Betrieb eines Hoch- und Tiefbauunternehmens usw., mit Hauptsitz in Zürich. Der Sitz dieser Zweigniederlassung ist nach Regensdorf (Zürich) verlegt worden. Ihre Firma lautet **Jäggi & Hafter Aktiengesellschaft, Zürich, Zweigniederlassung Regensdorf**. Der Prokurist Eduard Knecht wohnt nun in Regensdorf (Zürich). Geschäftsdomizil: in Watt, im Laubisser (bei Eduard Knecht).

15. Januar 1963.

**Revisions- und Treuhandgesellschaft Winterthur**, in Winterthur 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 233 vom 7. Oktober 1959, Seite 2759), Einzelunterschrift ist erteilt an Dr. Kurt Willy Krupinski, österreichischer Staatsangehöriger, in Parsberg.

15. Januar 1963.

**Ingenieur-Bureau Sonderegger & Fischer**, in Zürich 6, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1949, Seite 2666), Der Gesellschafter Franz Fischer lebt in Gütertrennung.

15. Januar 1963. Metallgiesserei.

**Eugen Brunschweiler & Co.**, in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 181 vom 5. August 1948, Seite 2181), Metallgiesserei usw. Die Kommanditistin Mina Niedermann-Löw ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; ihre Prokura ist erloschen. Die Kommanditissime des Kommanditars Jakob Maurer, welcher nun in Schlieren wohnt und den Allianznamen Stierli nicht mehr führt, ist auf Fr. 100 000 erhöht worden. Er ist jetzt Geschäftsführer mit Einzelunterschrift; seine Prokura ist erloschen. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Eugen Brunschweiler-Helbling wohnt nun in Herrliberg (Zürich).

15. Januar 1963. Stahlrohre, Maschinen, Werkzeuge.

**Brütsch, Rüggeger & Co.**, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1961, Seite 874), Spezial-Stahlgeschäft usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Kurt Brunschweiler, von Erlen und Sulgen (Thurgau), in Urdorf (Zürich), Werner Fischer, von und in Zürich, und Rosmarie Rüggeger, von Zürich und Rothrist (Aargau), in Zürich. Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Handel mit Stahlrohren, Stählen, Maschinen und Werkzeugen für die Metallbearbeitung.

15. Januar 1963.

**Konsumverein Altstetten in Liquidation**, in Zürich 9, Genossenschaft (SHAB. Nr. 245 vom 19. Oktober 1961, Seite 3034), Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung noch nicht zugestimmt hat.

15. Januar 1963.

**Bless & Co. Bauunternehmung**, in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1962, Seite 411), Die Prokura von Peter Hauser ist erloschen.

15. Januar 1963. Sanitäre Anlagen.

**Karl Gilgen**, in Kilchberg. Inhaber dieser Firma ist Karl Gilgen, von Rüeggisberg (Bern) und Kilchberg, in Kilchberg. Einzelunterschrift ist erteilt an Ida Gilgen-Wannenmacher, von Rüeggisberg (Bern) und Kilchberg, in Kilchberg. Ausführung von sanitären Anlagen. Buntergstrasse 1.

15. Januar 1963. Blechbearbeitung, Spenglerei.

**Walter Gilgen**, in Kilchberg. Inhaber dieser Firma ist Walter Gilgen, von Rüeggisberg (Bern) und Kilchberg (Zürich), in Kilchberg (Zürich). Einzelunterschrift ist erteilt an Erna Gilgen-Hürliemann, von Rüeggisberg (Bern) und Kilchberg, in Kilchberg. Blechbearbeitung, Bau- und Werkstattspenglerei. Studerweg 3.

15. Januar 1963. Metzgerei, Wursterei.

**Paul Stäheli**, in Winterthur (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1929, Seite 533), Metzgerei und Wursterei. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

15. Januar 1963. Techn. Neuheiten.

**Iwa-Therm AG**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 20. Dezember 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt in erster Linie den Handel mit technischen Neuheiten, vorwiegend auf dem Gebiete des Wärmewesens, sowie weiter den Handel mit Waren aller Art im In- und Ausland und kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist zerlegt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Rudolf Marty, von Malans, in Zürich. Geschäftsdomizil: Stauffacherstrasse 115 in Zürich 4.

15. Januar 1963.

**Transreal Finanz AG**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1962, Seite 2189), Die Generalversammlung vom 28. Dezember 1962 hat die Statuten geändert. Gegenstand und Zweck der Gesellschaft sind in erster Linie Warenfinanzierungen sowie Gewährung von Kleinkrediten, ferner Beteiligungen an andern Unternehmungen, Vermögensverwaltungen, Treuhandfunktionen sowie Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften. Durch Ausgabe von 250 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 250 000 auf Fr. 500 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 9 Mitgliedern. Als weitere Mitglieder des Verwaltungsrates sind neu gewählt worden Walter Aufdermauer, von Kerns (Obwalden), in Zürich, und Markus Schärer, von Stäfa, in Wallisellen; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Prokura von Wolfgang Birgelen ist erloschen. Neues Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 59 in Zürich 1.

15. Januar 1963.

**Genossenschaft Helveterhaus Zürich**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 27. Dezember 1962 eine Genossenschaft. Sie bezweckt, ihren Mitgliedern und den übrigen Angehörigen der Schweizerischen Studentenverbindung Helvetia, Zürich, ein eigenes Heim für das Verbindungsleben zu schaffen und zu erhalten. Es bestehen Anteilscheine zu Fr. 500. Die persönliche Haftpflicht für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Die Mitglieder des Vorstandes führen Kollektivunterschrift zu zweien. Dem Vorstand gehören an Dr. Roger Frehner, von Urnäsch und Zürich, in Zürich, als Präsident; Dr. Jean-Pierre Lichti, von Winterthur, in Zürich, als Quästor, und Dr. Fritz Kurth, von Rüschelen (Bern), in Wallisellen (Zürich), als Aktuar. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 73 in Zürich 1 (bei Dr. Roger Frehner).

#### Bern - Berne - Berna Bureau Bern

3. Januar 1963. Motorfahrzeuge, Garage.

**Perreten & Bigler, Nachfolger H. P. Bigler & Co.**, in Worblaufen, Gemeinde Bolligen. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Januar 1963 begonnen und auf diesen Zeitpunkt Aktiven und Passiven der gelöschten Kollektivgesellschaft «Perreten & Bigler Garage Wankdorfs, in Worblaufen, Gemeinde Bolligen, übernommen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Hans Peter Bigler, von Worb, in Bern. Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 5000 ist Ferdinand Schenk, von Signau, in Worblaufen, Gemeinde Bolligen. An- und Verkauf von Motorfahrzeugen aller Art sowie Betrieb der Autogarage «Wankdorf» und einer Tankstelle. Ecke Papiermühlstrasse/Worblaufenstrasse.

14. Januar 1963. Kunstgewerbliche Artikel.

**Gebrüder Fehlbaum**, in Zollikofen, Herstellung und Verkauf von kunstgewerblichen Artikeln, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1960, Seite 3326). Die Gesellschaft ist seit dem 31. Dezember 1962 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der Einzelfirma «Gebrüder Fehlbaum, Nachf. Kurt Fehlbaum», in Zollikofen, übernommen.

14. Januar 1963. Kunstgewerbliche Artikel.

**Gebrüder Fehlbaum, Nachf. Kurt Fehlbaum**, in Zollikofen. Inhaber der Firma ist Kurt Fehlbaum, von Schüpfen, in Zollikofen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Gebrüder Fehlbaum», in Zollikofen. Herstellung und Verkauf kunstgewerblicher Artikel. Aarhaldenstrasse 26.

14. Januar 1963.

**Phono-Studio Markus Fischer**, in Bern, Radio- und Kinoreparaturwerkstätte, Import von und Handel mit elektronischen Apparaten und Zubehör (SHAB. Nr. 20 vom 26. Januar 1954, Seite 231). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

14. Januar 1963. Lebensmittel.

**E. Ryser**, in Zollikofen. Inhaber der Firma ist Ernst Ryser, von Heimiswil, in Zollikofen. Handel mit Lebensmitteln, Früchten und Gemüse. Bernstrasse 133.

15. Januar 1963. Metzgerei usw.  
Ed. Zürcher & Sohn, in Bern, Betrieb einer Metzgerei, Fabrikation und Vertrieb von Fleischkonserven, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1955, Seite 1038). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Januar 1963 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der Einzelfirma «Ernst Zürcher», in Bern, übernommen.

15. Januar 1963. Metzgerei usw.  
Ernst Zürcher, in Bern. Inhaber der Firma ist Ernst Eduard Zürcher, von Rüderswil, in Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Kollektivgesellschaft «Ed. Zürcher & Sohn», in Bern. Betrieb einer Metzgerei, Fabrikation und Vertrieb von Fleischkonserven. Wylerstrasse 45.

15. Januar 1963. Maler- und Gipserarbeiten, Liegenschaften.  
A. Lingeri, in Bern, Maler- und Gipsergeschäft (SHAB. Nr. 96 vom 25. April 1952, Seite 1078). Die Geschäftsnatur wird ergänzt: Handel mit Vermittlung und Verwaltung von Liegenschaften. Neues Geschäftsdomizil: Länggassstrasse 54.

15. Januar 1963. Pharmazeutische Produkte usw.  
Pharmalabor Dr. Brandt, in Bern, Fabrikation und Vertretung pharmazeutischer Produkte (SHAB. Nr. 78 vom 3. April 1962, Seite 986). Die Firma wird infolge Abtretung des Geschäfts mit Aktiven und Passiven an die neu gegründete Firma «Pharmalabor Dr. Brandt AG.», in Bern, gelöscht.

15. Januar 1963. Pharmazeutische Produkte usw.  
Pharmalabor Dr. Brandt AG., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 2. Januar 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den Verkauf pharmazeutischer Produkte, insbesondere die Uebernahme und Weiterführung der bisherigen Einzelfirma «Pharmalabor Dr. Brandt», in Bern. Die Gesellschaft kann sich auch an gleichartigen oder verwandten Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500, die voll liberierte sind. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Pharmalabor Dr. Brandt», in Bern, gemäss Bilanz per 1. Oktober 1962, wonach die Aktiven Fr. 126 070.10 und die Passiven Fr. 77 070.10 betragen. Für den Uebernahmepreis von Fr. 49 000 erhält der Sacheinleger 98 voll liberierte Aktien zu Fr. 500. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Gegenwärtig gehört ihm an: Dr. Carlo Mario Brandt, von Begnins, in Bern-Bümpliz. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Bernstrasse 51, Bümpliz.

15. Januar 1963. Handarbeiten, Waren aller Art.  
C. Giove, in Zollikofen, Verkaufsstelle für Handarbeiten von Tbc-Kranken (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1955, Seite 3106). Ergänzung zur Geschäftsnatur: Handel mit Waren aller Art.

15. Januar 1963. Handelsschule.  
Rosaria A.G., in Bern (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1961, Seite 1183). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 20. Dezember 1962 sind die Statuten teilweise revidiert worden. Die Gesellschaft bezweckt nun den Betrieb einer Handelsschule für Erwachsene; sie kann auch andere Fachkurse für Erwachsene durchführen sowie ausserdem Liegenschaften erwerben, verwalten und wieder veräussern. Neues Domizil: Käfiggässchen 10.

#### Bureau Biel

11. Januar 1963. Horlogerie.  
Charles Rosselet, à Bienne. Le chef de la maison est Charles Rosselet, des Bayards (Neuchâtel), à Bienne. Terminages de mouvement d'horlogerie. Faubourg du Lac 40.

12. Januar 1963.  
MET Verwaltungs-Aktiengesellschaft, in Biel, Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen an andern Unternehmungen im In- und Ausland (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1961, Seite 662). Der Geschäftsführer Dr. Hans Rohner wohnt nun in Nidau.

12. Januar 1963. Mechanische Werkstätte usw.  
Straumann & Matter AG, in Biel, Betrieb einer mechanischen Werkstätte, Fabrikation von und Handel mit Bestandteilen (Décolletages), Maschinen und Apparaten usw. (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1961, Seite 2050). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Port (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1963, Seite 50), im Handelsregister von Biel von Amtes wegen gelöscht.

14. Januar 1963.  
Montres Sada S.A. (Sada Uhren A.G.) (Sada Watch Co. Ltd.), à Bienne, fabrication et commerce de montres en tous genres (FOSC. du 30 décembre 1960, N° 307, page 3762). L'administrateur Franco Hassler a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Sont nommés nouveaux administrateurs: Hans Mägli, de et à Welschenrohr, président; Manfred Uebelhardt, de et à Welschenrohr, vice-président, et Günther Uebelhardt, de Welschenrohr, à Bellinzona, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Nouvelle adresse: place de la Gare 5 (notaire Pierre Amgwerd).

14. Januar 1963. Uhrenterminage.  
Reynold Châtelain-Hofer, in Biel, Uhrenterminage (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1951, Seite 239). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

11. Januar 1963. Buchbinderei usw.  
Ernst Leuthe, in Biel, Buchbinderei und Einrahmungen (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1962, Seite 347). Diese Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «E. & R. Leuthe», in Biel.

11. Januar 1963. Buchbinderei usw.  
E. & R. Leuthe, in Biel. Ernst und Ralph Leuthe, beide von Zürich, in Biel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1963 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Ernst Leuthe», in Biel, übernommen hat. Buchbinderei und Einrahmungen. Dufourstrasse 129.

14. Januar 1963. Bäckerei, Konditorei.  
Gottlieb Gasser, in Biel. Inhaber dieser Firma ist Gottlieb Gasser, von Langnau i. E., in Biel. Betrieb einer Bäckerei-Konditorei. Untergasse 26.

15. Januar 1963. Horlogerie.  
Hamilton Watch Company S.A., à Bienne, fabrication de montres ainsi que contrôle et expédition de montres et d'autres produits achetés en Suisse par Hamilton Watch Company, Lancaster (Pa, USA), ou ses filiales (FOSC. du 20 août 1962, N° 193, page 2404). Sont nommés fondateurs de procuracy: Bruno Bart, de Radelfingen (Berne), à Bienne; Lucien Gobetti, de Turin (Italie),

à Bienne; Heinrich Moor, de Niederglatt (Zürich), à Bienne; Pierre Murdter, de Lausanne, à Bienne. Ils signent collectivement à deux, soit entre eux, soit avec un des administrateurs.

15. janvier 1963. Horlogerie.  
A. Huguenin fils S.A., à Bienne, fabrique d'horlogerie (FOSC. du 20 août 1962, N° 193, page 2404). Sont nommés fondateurs de procuracy: Bruno Bart, de Radelfingen (Berne), à Bienne; Lucien Gobetti, de Turin (Italie), à Bienne; Heinrich Moor, de Niederglatt (Zürich), à Bienne; Pierre Murdter, de Lausanne, à Bienne. Ils signent collectivement à deux, soit entre eux, soit avec un des administrateurs.

15. Januar 1963. Beteiligungen.  
Motor-Holding A.G., in Biel, dauernde Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen (SHAB. Nr. 188 vom 14. August 1962, Seite 2354). Der Prokurist Dr. Hans Rohner wohnt nun in Nidau.

15. janvier 1963. Matériel contre l'incendie.  
B. Steffen, à Bienne, vente de matériel contre l'incendie sous l'enseigne «Extincteurs Flash» (FOSC. du 2 avril 1962, N° 77, page 970). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

15. Januar 1963. Verbrennungsanlagen.  
Fornax A.G., in Biel, Herstellung und Vertrieb von Feuerungsanlagen aller Art, insbesondere von Kehrlichtverbrennungsöfen, von Brennern, Aschenabscheidern usw. (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1962, Seite 786). Ruedi Koller, Präsident, und Rolf Gross, Sekretär, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Heinz Speeth wurde zum Präsidenten und Willy Farner zum Sekretär des Verwaltungsrates gewählt (bisher Mitglieder). Der bisherige Prokurist Gerhard Luterbacher, von und in Grenchen, wurde zum Delegierten des Verwaltungsrates gewählt; seine Prokura ist erloschen. Zum Prokuristen ist ernannt worden Joseph Moesch, von Gips-Oberfrick (Aargau), in Grenchen. Alle zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Bureau de Delémont

15. janvier 1963.  
Banque Populaire Suisse, agence à Delémont (FOSC. du 19 janvier 1962, N° 15, page 186), société coopérative avec siège principal à Berne. La direction générale a nommé fondé de pouvoir Hans Roth, de Niederbipp, à Delémont, qui engagera l'agence de Delémont par sa signature par procuracy, collective avec une autre personne autorisée à signer.

#### Bureau Frutigen

14. Januar 1963. Hoch- und Tiefbau.  
Ad. Müller, in Reichenbach im Kandertal, Hoch- und Tiefbau (SHAB. Nr. 128 vom 3. Juni 1949, Seite 1496). Die Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Ad. Müller & Co.», in Reichenbach im Kandertal.

14. Januar 1963. Bauunternehmung.  
Ad. Müller & Co., in Reichenbach im Kandertal. Adolf Müller und Hermann Zumkehr, beide von und in Reichenbach im Kandertal sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1963 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Ad. Müller», in Reichenbach im Kandertal, übernommen hat. Bauunternehmung.

14. Januar 1963. Verdämmungsmaterial.  
W. Trummer, in Frutigen, Fabrikation von Verdämmungsmaterial (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1962, Seite 3684). Die Firma wurde geändert in Walter Trummer, Viatra, Frutigen.

#### Bureau de La Neuveville

14. janvier 1963. Epicerie.  
Mireille Althaus, à La Neuveville, épicerie (FOSC. du 20 février 1961, page 507, N° 42). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

#### Bureau Nidau

14. Januar 1963. Elektrische Geräte usw.  
Digitron AG, in Brugg (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1961, Seite 2622). Das Mitglied des Verwaltungsrates Arnold Schneider ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde als Vizepräsident und Sekretär gewählt: Fred Schneider-Siegenthaler, von Brugg, in Nidau. Er zeichnet zu zweien mit Arnold Schneider-Mühlheim oder Hermann Krieg-Hügli.

#### Bureau Saanen

14. Januar 1963.  
Gstaader-Messe Genossenschaft, in Gstaad, Gemeinde Saanen (SHAB. Nr. 295 vom 15. Dezember 1956, Seite 3194). Der Präsident Theodor Romang ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle ist gewählt worden Fritz Ammann-Hofer, bisher Sekretär. Ferner ist als Sekretär neu in den Vorstand gewählt worden Albino Sacchet, von Spiez, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Präsident und Sekretär zeichnen zu zweien.

15. Januar 1963.  
Vièhzuchtgenossenschaft Saanen VI, in Unterbort, Gemeinde Saanen (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1957, Seite 378). Aus dem Vorstand sind der Präsident Christian Walker und der Vizepräsident Reinhold Nussbaum ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Arthur Schwizgebel, von Saanen, in Halten, Gemeinde Saanen, als Präsident, und Ernst Seewer, von Gsteig, in Unterbort, Gemeinde Saanen, als Vizepräsident. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär oder mit dem Kassier zu zweien.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

3. Januar 1963. Bauunternehmung.  
W. Spahr & Co., in Oberwiesbach, Bauunternehmung, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 121 vom 28. Mai 1958, Seite 1459). Als neuer unbeschränkt haftender Gesellschafter ist eingetreten: Fritz Spahr, von Niederlünigen, in Kiesen. Wilhelm Spahr, bisher unbeschränkt haftender Gesellschafter, ist nun Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 5000. Seine Unterschrift ist erloschen. Die Kommandite ist durch Verrechnung mit einer Forderung gegenüber der Gesellschaft voll liberierte. Die Kommanditäre Margaritha Christen geb. Spahr und Martha Klara Wyler geb. Spahr sind als Kommanditäre ausgeschieden; ihre Kommanditen von je Fr. 2750 sind erloschen. Die Firma lautet nun: F. Spahr & Co.

**Bureau Schwarzenburg**

15. Januar 1963.

**Wasserversorgungsgenossenschaft Wyssenhalten-Heubach**, in Heubach, Gemeinde Rüscheegg (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1961, Seite 1759). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden Hans Marti, Präsident, und Ernst Burri, Vizepräsident-Kassier; ihre Unterschriften sind erloschen. Als Präsident wurde gewählt Robert Wenger, von Rüscheegg, in Wyssenhalten, Gemeinde Rüscheegg, bisher Beisitzer. In die Verwaltung wurde als Vizepräsident und Kassier gewählt Hans Marti, von Wahlern, in Wyssenhalten, Gemeinde Rüscheegg. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen zu zweien.

**Bureau Thun**

14. Januar 1963. Gipser- und Malergeschäft.

**Gehr. Fink** in Liquidation, in Steffisburg, Gipser- und Malergeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 147 vom 29. Juni 1959, Seite 1838). Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöst. Aktiven und Passiven wurden per 29. Juni 1959 vom Gesellschafter und Liquidator Ludwig Fink, Inhaber der Firma Ludwig Fink, in Steffisburg (SHAB. Nr. 262 vom 10. November 1959, Seite 3083), übernommen.

15. Januar 1963. Sanitäre Anlagen usw.

**Messerli**, in Thun. Inhaber der Firma ist Markus Messerli, von Seftigen, in Thun. Installation von sanitären und Heizungsanlagen, Oelfeuerungen, Reparaturen. Florastrasse 1.

**Bureau Trachselwald**

12. Januar 1963. Holzspielwaren.

**Walter Niederhauser**, in Lützelflüh, Fabrikation von Holzspielwaren (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1954, Seite 55). Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist, wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

12. Januar 1963.

**Käsergenossenschaft Holzäge**, in Trachselwald (SHAB. Nr. 265 vom 13. November 1959, Seite 3119). Sekretär Fritz Gfeller ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Sekretär wurde gewählt: Hans Oberli, von Sumiswald, in Dürrenroth, Gemeinde Trachselwald. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen zu zweien.

12. Januar 1963.

**Käsergenossenschaft in der Gassen**, in Dürrenroth (SHAB. Nr. 151 vom 30. Juli 1959, Seite 1886). Präsident Hermann Käser und Sekretär Alfred Howald sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt Paul Käser, von Dürrenroth, in Waltrigen, Gemeinde Dürrenroth, und zum neuen Sekretär Ernst Käser, von Dürrenroth, in Walterswil, bisher Beisitzer. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen zu zweien.

**Luzern - Lucerne - Lucerna**

17. Dezember 1962.

**Wyler Textil AG.**, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. Dezember 1962 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb von Textilhandlungsgeschäften, insbesondere die Übernahme und den Weiterbetrieb der bisherigen Firma «Wyler A.G. Luzern». Sie kann alle kommerziellen und finanziellen Transaktionen durchführen, die mit diesem Hauptzweck in Verbindung stehen, sowie sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 10. Dezember 1962 übernimmt die Gesellschaft von der «Wyler A.G. Luzern» Einlagebilanz per 1. März 1962 an Aktiven (Kassa, Bank, Postcheck, Warenlager, trans. Aktiven und Fahrzeuge) Fr. 490 289.26 und an Passiven (Kreditoren, Aufwand, «Wyltexas» Warenforderung, Dividenden, Fürsorgestiftung, trans. Passiven und Verrechnungskonto) Fr. 390 289.26. Der Uebernahmepreis von Fr. 100 000 wird beglichen durch Aushändigung von 100 voll liberierten Aktien zu Fr. 1000. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern: Präsident ist Werner Wyler, von und in Luzern, und Mitglied Josef Guggenheim, von Zürich und Luzern, in Luzern. Sie führen Einzelunterschrift. Adresse: Dreilindenstrasse 55.

17. Dezember 1962. Liegenschaften.

**Wyler A.G. Luzern**, in Luzern, Partiewaren, Textilien- und Schuhgeschäft usw. (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1961, Seite 3556). Die Gesellschaft hat laut öffentlicher Urkunde vom 10. Dezember 1962, unter entsprechender Aenderung der Statuten, gemäss Sacheinlagevertrag vom 10. Dezember 1962 und gestützt auf eine Einlagebilanz per 1. März 1962 das bisher von ihr geführte Geschäft mit Aktiven und Passiven an die neu gegründete «Wyler Textil AG.», in Luzern, übergeben. Neuer Zweck der Gesellschaft ist Kauf, Verwaltung und Verkauf von Liegenschaften. Sie kann sämtliche mit Immobilien in Zusammenhang stehende Geschäfte tätigen, irgendwelche Beteiligungen eingehen und allgemeine Vermögensverwaltungen durchführen. Weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist cand. iur. Josef Guggenheim, von Zürich und Luzern, in Luzern.

14. Januar 1963. Gastronomie.

**Hostess-Club GmbH.**, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 4. Januar 1963 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt die Errichtung und die Finanzierung von gastronomischen Betrieben sowie die Beteiligung an solchen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter je mit einem Stammanteil von Fr. 10 000 sind: Dr. Josef Frei, von Herdern und Reiden, in Zürich, und Dr. Rudolf Kühne, von Kaltbrunn (St. Gallen) und Luzern, in Meilen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Dr. Rudolf Kühne. Adresse der Gesellschaft: Felsbergstrasse 5 (eigenes Büro).

14. Januar 1963. Tabakprodukte usw.

**Ernst Borner AG. Luzern**, in Luzern, Handel mit Tabakprodukten usw. (SHAB. Nr. 84 vom 10. April 1962, Seite 1068). Ernst Borner und Charlotte Borner-Wickihalder sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift des ersteren ist erloschen. Präsident ist nun Battista Perlini (bisher Mitglied ohne Unterschrift) und Mitglied Kurt Huser, von Ennetbürgen, in Luzern. Sie zeichnen zu zweien.

14. Januar 1963. Chemische Produkte usw.

**Cutter Laboratories A.G.**, in Luzern, chemische Produkte usw. (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1962, Seite 2731). Neue Adresse: Gesegnetmattstrasse 10.

14. Januar 1963. Sachentransporte.

**Ed. Fuchs**, in Luzern, Sachentransporte (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1962, Seite 787). Diese Firma ist infolge Gründung einer Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Ed. Fuchs & Sohn», in Luzern.

14. Januar 1963. Transporte.

**Ed. Fuchs & Sohn**, in Luzern. Unter dieser Firma sind Eduard Fuchs und dessen Sohn Eduard Fuchs, beide von Schwarzenberg, in Luzern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem 1. Januar 1963 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Ed. Fuchs», in Luzern, übernommen hat. Transport-Taxi (Möbel- und Warentransporte). Bleicherstrasse 24.

14. Januar 1963.

**Hotel St. Gotthard & Terminus A.G. Luzern**, in Luzern (SHAB. Nr. 160 vom 14. Juli 1959, Seite 1995). Hans Weissenberger, Raimund Merten und Felix Ruckstuhl sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Dr. Heinrich Stockmann, von Sarnen, in Basel; Dr. Guido Senn, von und in Basel, und Carl Dudler, von Thal, in St. Gallen.

14. Januar 1963. Bekleidung.

**Stutz & Co.**, in Hochdorf, Handel mit Damen-, Herren- und Kinderbekleidung (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1957, Seite 638). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Jakob Stutz, Vater, auf den 15. Dezember 1962 aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom bisherigen Gesellschafter Hans Stutz, von und in Hochdorf, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet nun: Stutz. Neue Geschäftsart: Handel mit Damen- und Herrenmoden.

14. Januar 1963. Gemischtwaren.

**Jos. Wechsler**, in Luthern, Gemischtwarenhandlung (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1951, Seite 1880). Diese Firma wird, weil nicht mehr eintragungspflichtig, auf Begehren des Inhabers gelöscht.

14. Januar 1963.

**Zentralschweizerischer Milchverband (M.V.L.)**, in Luzern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 294 vom 17. Dezember 1959, Seite 3491). An der Delegiertenversammlung vom 26. April 1962 wurde eine Totalrevision der Statuten vorgenommen. Der Verband bezweckt die Erreichung eines den Produktionskosten sowie dem Nährwert der Milch entsprechenden Milchpreises mittels Zusammenschluss der Milchproduzenten zu einer geschlossenen Organisation sowie durch Unterstützung aller Bestrebungen, die geeignet sind, die Gewinnung und Verwertung einer einwandfreien Milch zu fördern. Der Vorstand besteht nun aus 11 bis 21 Mitgliedern und der Verwaltungsausschuss aus Präsident, Vizepräsident, Protokollführer und 2 bis 4 weiteren Mitgliedern. Die weiteren Statutenänderungen berühren publikationspflichtige Tatsachen nicht.

14. Januar 1963. Autohandel usw.

**Ernst Epper**, in Luzern, Autohandel, Auto-Vermietung, Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 15 vom 21. Januar 1959, Seite 200). Kollektivprokura wurde erteilt an Paul Giacomelli, von und in Luzern. Er zeichnet zu zweien mit einem andern Unterschriftsberechtigten.

14. Januar 1963.

**Obst- & Landesprodukten-Handel A.G. Sursee**, in Sursee (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1958, Seite 2563). Zu Kollektivprokuristen wurden ernannt Elisabeth Renggii und Heinz Renggii-Burger, beide von und in Sursee. Sie zeichnen unter sich oder mit je einem andern Unterschriftsberechtigten.

14. Januar 1963. Gartenbau usw.

**Jos. Werck Söhne**, in Luzern, Gartenbau und Baumschulen (SHAB. Nr. 132 vom 8. Juni 1944, Seite 1286). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Geschäftsaufgabe aufgelöst; die Firma ist nach beendeter Liquidation erloschen.

**Schwyz - Schwytz - Svitto**

15. Januar 1963. Lebensmittel.

**Genossenschaft Konkordia Wollerau und Umgebung**, in Wollerau (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1950, Seite 658). Albert Furrer, Präsident, und Oskar Furrer, Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sowie diejenige des Verwalters Johann Mächler sind erloschen. Neu in den Vorstand wurden gewählt: Engelbert Bruhin, von Wangen, (Schwyz), in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach, als Präsident; Arthur Cavelti, von Sagens (Graubünden), in Wollerau, als Vizepräsident, und Max Föhn, von Unterberg, in Wollerau, als Kassier. Zum neuen Verwalter wurde gewählt: Paul Ackermann, von Mels, in Wollerau. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Kassier oder dem Verwalter.

**Nidwalden - Unterwald-le-bas - Unterwalden basso**

29. Dezember 1962. Technische Geräte.

**Gerber & Cie.**, in Stansstad. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Januar 1963 ihren Anfang nimmt. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Erwin Gerber, von Langnau i.E., in Lyss. Kommanditärin mit einer Kommandite von Fr. 5000 ist die Firma Wittleder & Co., mit Sitz in Stansstad, Kommanditgesellschaft. Ausser dem unbeschränkt haftenden Gesellschafter führen Einzelunterschrift Adolf Stettler, von Walkringen, in Lyss, und Fritz Remund, von Kappelen, in Lyss. Ankauf und Vertrieb von technischen Geräten. Domizil: Gerbihus.

**Glarus - Glaris - Glarona**

14. Dezember 1962. Baumwollspinnerei usw.

**Daniel Jenny & Co.**, in Ennenda, Kollektivgesellschaft, Baumwollspinnerei- und Weberei (SHAB. Nr. 305 vom 28. Dezember 1960, Seite 3733). Die Gesellschaft wandelt sich per 31. Dezember 1962 in eine Kommanditgesellschaft um. Firma und Zweck bleiben unverändert. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Daniel Jenny-Wipf, von und in Ennenda. Kommanditäre sind: Ida Vischer-Jenny, von Basel, in Glarus, mit einer Kommandite von Fr. 250 000, und Dr. med. Reto Jenny, von Ennenda, in Erlen (Thurgau), mit einer Kommandite von Fr. 250 000. Die Prokuristen Samuel Hösli, Robert Matter-Tschudi und Fritz Spälty-Gerster zeichnen nach wie vor kollektiv zu zweien.

**Zug - Zoug - Zugo**

13. Dezember 1962. Technische Erzeugnisse usw.

**Holzer Export A.G.**, in Zug, Handel mit technischen Erzeugnissen usw. (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1960, Seite 2968). Gemäss öffentlicher Urkunde über

die ausserordentliche Generalversammlung vom 11. Dezember 1962 hat die Gesellschaft die Umwandlung ohne Liquidation in eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung nach Massgabe der Art. 821 ff. OR beschlossen. Die Gesellschaft ist aufgelöst. Aktiven und Passiven gemäss der der Urkunde beigefügten Bilanz per 31. Dezember 1961 gehen über an die nachstehend eingetragene Firma «Holzer Export GmbH», in Zug.

13. Dezember 1962. Technische Erzeugnisse usw.

**Holzer Export GmbH**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Dezember 1962 hat die «Holzer Export A.G.», in Zug, sich nach Massgabe der Art. 821 ff. OR in eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung unter obiger Firma umgewandelt. Die Statuten datieren vom 11. Dezember 1962. Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit technischen Erzeugnissen, insbesondere mit Erzeugnissen der Firma «W. Holzer & Co.», in Meersburg (Deutschland), sowie den An- und Verkauf sowie die Verwertung von Patenten. Die Gesellschaft setzt die geschäftliche Tätigkeit der «Holzer Export A.G.» fort und übernimmt deren Aktiven und Passiven auf Grundlage der den Statuten beigefügten Bilanz per 31. Dezember 1961, wonach die Aktiven (Bankguthaben und Debitoren) sich auf Fr. 489 922.97, die Passiven (Kreditoren, Darlehen, Transitorische Passiven und Gewinnvortrag) auf Fr. 439 922.97 belaufen. Es ergibt sich somit ein dem Aktienkapital entsprechender Aktivenüberschuss von Fr. 50 000. Das Stammkapital beträgt Fr. 50 000. Gesellschafter sind: Walter Holzer, deutscher Staatsangehöriger, in Meersburg (Deutschland), mit einer Stammeinlage von Fr. 24 000; Dr. Oscar Menz, von Halden (Thurgau), in Zug, mit einer Stammeinlage von Fr. 22 000, und Roland Haimmer, deutscher Staatsangehöriger, in Meersburg (Deutschland), mit einer Stammeinlage von Fr. 4000. Mitteilungen und Einladungen an die Gesellschafter erfolgen schriftlich. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Dr. Oscar Menz, von Halden (Thurgau), in Zug. Domizil: Bahnhofstrasse 5 (bei Dr. Oscar Menz).

#### Freiburg - Fribourg - Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

Rectification.

**Centrale thermique d'Epagny S.A.**, à Gruyères (FOSC. du 8 novembre 1962, N° 262, page 3215). L'administrateur unique s'appelle Archimi Raymond (et non Archimède Archimi).

#### Bureau d'Estavayer-le-Lac

11 janvier 1963.

**Electricité, téléphone, Fasel, Hayoz et Cie**, à Estavayer-le-Lac, installation et vente d'appareils électriques, installation de téléphones, société en nom collectif (FOSC. du 2 mars 1961, page 620). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1962. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme «Electricité et Téléphone S.A.», à Estavayer-le-Lac, ci-après inscrite.

11 janvier 1963.

**Electricité et Téléphone S.A.**, à Estavayer-le-Lac. Suivant acte authentique et statuts du 22 novembre 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication et la pose d'installations électriques et téléphoniques, avec fourniture de tous les accessoires y relatifs, en particulier la continuation de la société en nom collectif «Electricité, téléphone, Fasel, Hayoz et Cie», à Estavayer-le-Lac, ci-dessus radiée, dont l'apport a été fait comme indiqué ci-après. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 500 chacune. Il est libéré jusqu'à concurrence de fr. 30 000. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la société en nom collectif «Electricité, téléphone, Fasel, Hayoz et Cie», ci-dessus radiée, selon bilan au 1<sup>er</sup> octobre 1962, accusant un actif de fr. 32 000, sans passif. En échange de cet apport accepté pour le prix de fr. 32 300, les apporteurs reçoivent 67 actions de fr. 500 chacune, libérées à 60% (fr. 20 100), tandis que le reste de fr. 12 200 leur est crédité dans les livres de la société. Cette dernière est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la société en nom collectif susvisée dont elle aura les profits et les charges, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> octobre 1962. Charles Progin, à Fribourg, a en outre fait apport à la société de sa voiture automobile de marque SIMCA, modèle 1960, estimée à fr. 3900, acceptée pour ce prix, et payée à l'apporteur par remise de 13 actions de fr. 500 chacune, libérées à 60%. L'assemblée générale est convoquée par lettre adressée à chaque actionnaire inscrit sur le registre des actions et par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à cinq membres, actuellement de trois membres qui sont: Joseph Fasel, de Gnin, à Estavayer-le-Lac, président; Marcel Hayoz, de Cressier-sur-Morat, à Montilier, membre; Charles Progin, de Misery, à Fribourg, membre. La société est engagée par la signature collective à deux du président et d'un autre administrateur. Locaux: chez Joseph Fasel, Bel-Air.

#### Bureau de Fribourg

15 janvier 1963. Entreprise de construction.

**Hogg-Mons & Fils Société Anonyme**, à Fribourg, entreprise générale de construction (FOSC. du 10 décembre 1958, N° 288, page 3403). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 13 décembre 1962, la société a décidé de porter son capital social de fr. 100 000 à fr. 100 000, par l'émission de 300 actions nominatives de fr. 1000, libérée par compensation de créance. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de fr. 400 000, divisé en 400 actions de fr. 1000, nominatives, entièrement libérées.

15 janvier 1963.

**Art-Floral Blaser et Acherhard**, à Fribourg, société en nom collectif (FOSC. du 28 janvier 1957, N° 22, page 272). La société est dissoute depuis le 28 février 1962. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

15 janvier 1963.

**Art Floral Armand Blaser**, à Fribourg. Le chef de la maison est Armand Blaser, d'Arni (Berne), à Fribourg. Exploitation d'un commerce de fleurs en tous genres, 3, avenue de Beauregard.

#### Solothurn - Soleure - Soletta

Bureau Stadt Solothurn

11. Januar 1963. Uhrenschalen.

**Otto Henri**, in Solothurn, Fabrikation von und Handel mit Uhrenschalen in Silber, Metall und rostfreiem Stahl sowie Metallwaren (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1960, Seite 1201). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

Berichtigung.

**Iglu A.G. Basel, vormals C. Brand A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1963, Seite 77). Letzte Publikation: SHAB. Nr. 301 vom 31. Dezember 1962, Seite 3749.

8. Januar 1963. Blechwaren usw.

**Hch. Bertrams Aktiengesellschaft**, in Basel, Fabrikation von Blechwaren usw. (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1962, Seite 3139). Aus dem Verwaltungsrat ist Erich Klockow ausgeschieden. In den Verwaltungsrat sind gewählt Prof. Dr. Heinz Meilicke, deutscher Staatsangehöriger, in Bonn. Zum Vizepräsidenten des Verwaltungsrates wurde gewählt das Mitglied Dr. Karl Obrecht. Sie zeichnen zu zweien. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das Mitglied Dr. F. Emmanuel Iselin. Der Präsident des Verwaltungsrates, Erich Richartz, zeichnet nun ebenfalls zu zweien.

8. Januar 1963.

**Genossenschaftliche Zentralbank (Banque Centrale Coopérative) (Banca Centrale Cooperativa)**, in Basel, Genossenschaft (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1962, Seite 596). Prokura wurde erteilt an: Henri Angst, von und in Basel; Peter Geyer, von Ramsen, in Muttenz, und Ernst Vögli, von Himmelried, in Arlesheim. Sie zeichnen zu zweien für den Hauptsitz.

8. Januar 1963. Autotransporte.

**Corai & Berger**, in Basel, Autotransporte (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1961, Seite 2136). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

8. Januar 1963.

**Haubensak, Schollenbrecher-Samen A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 147 vom 29. Juni 1959, Seite 1840). In der Generalversammlung vom 22. Dezember 1962 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 100 000 wurde durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 175 000 einbezahlt. Das Mitglied des Verwaltungsrates Heinz Haubensak wohnt in Birsfelden.

8. Januar 1963. Bankgeschäfte.

**A. Sarasin & Cie.**, in Basel, Kommanditgesellschaft, Bankgeschäfte (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1961, Seite 1808). Der bisher unbeschränkt haftende Gesellschafter Benedikt Vischer-Stachelin ist nun Kommanditist mit Franken 750 000. Als unbeschränkt haftende Gesellschafter sind eingetreten: die Prokuristen Dr. David von Wyss und Hans Eduard Moppert. Ihre Prokuren sind erloschen. Prokura wurde erteilt an Dr. Cyrill Birgel, von und in Basel, und Eduard John, von Eiken, in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

8. Januar 1963.

**Tapis Vernier A.G. Basel (Tapis Vernier S.A. Bâle)**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 5. Januar 1963 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung und den Vertrieb von Teppichen aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 400 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehören an: Dr. Roger Baumann, von und in Basel, Präsident; Fritz Aigeldinger, von Möhlin, in Basel; Eduard Hentz, von Basel, in Zürich; Johannes Cavelti, von Sagens, in Basel, und Hubert Vernier, französischer Staatsangehöriger, in Mouvoux (Frankreich). Alle zeichnen zu zweien. Domizil: Elisabethenstrasse 15 (bei Dr. R. Baumann).

9. Januar 1963. Vermögenswerte usw.

**Alban Basel G.m.b.H.**, in Basel, Erwerb von Vermögenswerten usw. (SHAB. Nr. 111 vom 11. Mai 1957, Seite 1305). In den Gesellschafterversammlungen vom 21. August und 11. Dezember 1962 wurden die Statuten geändert. Arnold Gfeller ist nicht mehr Gesellschafter. Seine Stammeinlage von Fr. 5000 ist an die Gesellschafterin «Alban Baugesellschaft» und von dieser an Dr. Peter Schiess, von Basel, in Muttenz, übergegangen.

9. Januar 1963.

**A. Riegger, Arzt- & Spitalbedarf**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alois Anton Riegger-Böswald, von und in Basel. Handel mit Arzt- und Spitalbedarf. Klingelbergstrasse 3.

9. Januar 1963. Aus- und Umladerei.

**Hans Christen**, in Basel, Aus- und Umladerei (SHAB. Nr. 217 vom 17. September 1951, Seite 2319). Die Einzelfirma ist infolge Uebergangs der Aktiven und Passiven an die Einzelfirma «Klara Christen», in Basel, erloschen.

9. Januar 1963. Akkord- und Regearbeiten.

**Klara Christen**, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist mit Zustimmung des Ehemannes Klara Christen-Markstahler, von Altdorf (Uri), in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Hans Christen», in Basel, übernommen. Akkord- und Regearbeiten. Clarastrasse 15.

9. Januar 1963.

**Ithenus Aktiengesellschaft für Schiffahrt und Spedition**, in Basel (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1961, Seite 1940). Prokura wurde erteilt an: Karl Senn, von Habsburg, in Basel, und Karl Schwald, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

9. Januar 1963. Speditionen.

**Kühne & Nagel Aktiengesellschaft**, in Basel, Durchführung von Speditionen usw. (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1961, Seite 3670). Zum Direktor wurde ernannt der Prokurist Willy Huggenberger. Er zeichnet weiterhin zu zweien für den Hauptsitz. Seine Prokura ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Alfred Hagemann, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien für den Hauptsitz.

9. Januar 1963. Beteiligungen.

**Formica A.G.**, bisher in Glarus (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1940, Seite 378). In der Generalversammlung vom 7. Dezember 1962 wurden die Statuten geändert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Basel verlegt. Die Gesellschaft bezweckt: Beteiligung in jeglicher Form an Handels-, Industrie- und Finanzunternehmungen im In- und Ausland. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 16. Mai 1936 und wurden am 22. Februar 1940 geändert. Das Aktienkapital beträgt Fr. 70 000, eingeteilt in 70 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Theodor Labhardt, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: St. Jakobs-Strasse 3 (bei Labhardt & Co.).

9. Januar 1963. Beteiligungen.

**Margum A.G.**, bisher in Arosa, Beteiligung an Unternehmen aller Art usw. (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1958, Seite 415). In der Generalversammlung vom 28. Dezember 1962 wurden die Statuten geändert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Basel verlegt. Die Gesellschaft bezweckt: Beteiligung an Unternehmungen aller Art und in jeder Form. Die ursprüng-

lichen Statuten datieren vom 14. Januar 1937 und wurden letztmals am 6. Mai 1946 geändert. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Paul Landmann, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Einzelprokura führt Trude Landmann-Hinderer, von und in Basel. Domizil: Steinering 3 (bei Paul Landmann).

10. Januar 1963. Getreide.

**Henri Lier**, in Basel, Agenturen für Getreide usw. (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1960, Seite 288). Die Einzelfirma ist infolge Uebergangs der Aktiven und Passiven an die Einzelfirma «W.F. Jaeggi, vorm. H. Lier», in Basel, erloschen.

10. Januar 1963. Import, technische Vertretungen.

**W. F. Jaeggi, vorm. H. Lier**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter Franz Jaeggi-Remund, von und in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Henri Lier», in Basel, übernommen. Import-Agenturen und technische Vertretungen. Aeschenvorstadt 53.

10. Januar 1963. Lebensversicherungen.

**Dr. Robert Kunz**, in Basel, Generalagentur der Schweizerischen Lebensversicherungs- und Rentenanstalt in Zürich (SHAB. Nr. 33 vom 10. Februar 1960, Seite 488). Einzelprokura wurde erteilt an Werner Kuper, von und in Basel.

10. Januar 1963.

**Baugesellschaft Sonnental A.G.**, in Basel, Kauf, Verkauf, Ueberbauung, sowie Verwaltung von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1958, Seite 2655). In der Generalversammlung vom 7. Januar 1963 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet jetzt Terravalor Verwaltungen A.G. Die Gesellschaft bezweckt nun: Kauf, Verkauf, Erstellung, Vermietung und Verwaltung von Liegenschaften sowie Finanzierung von Wohn- und Geschäftsbauten im In- und Ausland; Vermögensverwaltung, sowie Inkasso von Forderungen.

10. Januar 1963.

**Sanitär Eisinger A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1960, Seite 205). Die Unterschrift des im Verwaltungsrat verbleibenden Hans Reinhardt ist erloschen. Der Präsident Hans Röthlingshöfer führt nun Einzelunterschrift.

#### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

12. Januar 1963. Elektrische Freileitungen.

**Geb Brüder Cretton**, in Ettingen. Yvon Cretton-Petit, von Martigny-Bourg (Wallis), in Genf, und Gilbert Cretton-Gysin, von Martigny-Bourg (Wallis), in Ettingen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 2. Januar 1963 beginnt. Freileitungsbau für elektrische Energie. Witterswilerstrasse 22.

12. Januar 1963.

**Aluminium Press- & Walzwerk Münchenstein A.G.**, in Münchenstein (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1962, Seite 2580). Der Vizedirektor Hans Greuter, von Zürich, in Münchenstein, wurde zum stellvertretenden Direktor ernannt. Prokura wurde erteilt an Adolf Suter, von Arboldswil, in Muttenz; Walter Oberli, von Lützelflüh, in Münchenstein, und Walter Kaltenbrunner, von Basel, in Vevey. Alle zeichnen zu zweien.

12. Januar 1963. Offsetreproduktionen.

**Immobilien-Gesellschaft Wiedenweg A.G.**, bisher in Basel (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1962, Seite 2252). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 27. Dezember 1962 wurde der Sitz von Basel nach Reinach (Basel-Landschaft) verlegt. Die Firma wurde geändert in Bader AG Fotolithos. Sie bezweckt nun die Herstellung von Offsetreproduktionen und Offsetdruckplatten. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 24. Juli 1962. Das Grundkapital beträgt Franken 700 000, eingeteilt in 700 Namenaktien zu Fr. 1000, wovon Fr. 325 000 liberiert sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehören an: Kurt Bader, als Präsident; Max Abt und Max Traub, alle von und in Basel. Karl Grether, bisher Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Präsident führt, zugleich als Direktor, Einzelunterschrift. Max Abt und Max Traub führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Wiedenweg 7.

12. Januar 1963.

**Buchbinderei Muttenz G.m.b.H.**, in Muttenz (SHAB. Nr. 154 vom 12. Januar 1962, Seite 1718). Von der Stammeinlage von Fr. 15 000 des Gesellschafters Ernst Hochuli-Meyer, ist ein Teil von Fr. 1000 als Stammeinlage an die neue Gesellschafterin «Buchdruckerei Hochuli A.G.», in Muttenz, übergegangen. Kurt Hämmerli-Breitenster, der als Gesellschafter und Geschäftsführer ausgeschieden, und dessen Unterschrift erloschen ist, hat seine Stammeinlage von Fr. 15 000 an den Gesellschafter Ernst Hochuli-Meyer abgetreten. Dessen Stammeinlage erhöht sich dadurch von Franken 14 000 auf Fr. 29 000. Gesellschafter sind nun Ernst Hochuli-Meyer, in Muttenz, mit einer Stammeinlage von Fr. 29 000, und die «Buchdruckerei Hochuli A.G.», in Muttenz, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Geschäftsführer ist Ernst Hochuli-Meyer (bisher); er führt nun Einzelunterschrift. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 28. September 1962 wurden die Statuten entsprechend geändert.

12. Januar 1963.

**Weltfurer Internationale Transport-Aktiengesellschaft «WITAG»**, Zweigniederlassung in Münchenstein (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1958, Seite 1891 92). Mit Hauptsitz in Zürich. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt für das Gesamtunternehmen an Gottfried Baumann, von Zürich und Gossau (Zürich), in Zürich, und für die Filiale an Max Flückiger, von Rohrbach (Bern), in Münchenstein.

#### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

14. Januar 1963.

**Möbelhaus E. Füllmann**, in Schaffhausen, Handel mit Möbeln und Polsterwerkstätte (SHAB. Nr. 26 vom 2. Februar 1951, Seite 296). Der Firmainhaber ist nun auch Bürger von Schaffhausen.

#### Appenzell A.-Rh. - Appenzell Rh. ext. - Appenzello est.

11. Januar 1963.

**A.-G. Anstrüsterwerke Steig-Herisau**, in Herisau (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1958, Seite 192). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung

vom 7. Januar 1963 sind die Statuten teilweise geändert worden. Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb ihres Textil-Veredlungs-Unternehmens. Sie kann das Ganze oder Teile in Pacht vergeben oder veräussern. Die bisherigen Inhaberaktien werden in Namenaktien umgewandelt. Der Verwaltungsrat besteht aus zwei bis fünf Mitgliedern. Die übrigen Aenderungen betreffen die bisher publizierten Bestimmungen der Statuten nicht.

11. Januar 1963. Finanzgeschäfte usw.

**Daros AG.**, in Herisau, Ausübung aller Finanzgeschäfte usw. (SHAB. Nr. 303 vom 26. Dezember 1960, Seite 3708). Diese Aktiengesellschaft wird infolge Verlegung des Sitzes nach Glarus (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1963, Seite 75) im Handelsregister von Appenzell A.-Rh. von Amtes wegen gelöscht.

11. Januar 1963. Finanzgeschäfte usw.

**Androsa AG.**, in Herisau, Ausübung aller Finanzgeschäfte usw. (SHAB. Nr. 303 vom 26. Dezember 1960, Seite 3708). Diese Aktiengesellschaft wird infolge Verlegung des Sitzes nach Glarus (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1963, Seite 75) im Handelsregister von Appenzell A.-Rh. von Amtes wegen gelöscht.

15. Januar 1963. Warenhaus.

**Oscar Weber A.G.**, Zweigniederlassung in Herisau, Betrieb von Warenhäusern usw. (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1962, Seite 2345), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von Direktor Hans Zwahlen ist erloschen. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen ist ernannt worden: Herbert Egger, von Pfäfers (St. Gallen), in Zürich.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

20 dicembre 1962. Partecipazioni.

**Sabasif S.A.**, in Coira (FUSC. del 19 ottobre 1962, N° 257, pagina 3150), compera di azioni di società agricole, ecc. Il capitale sociale di fr. 50 000 è attualmente interamente liberato. Con processo verbale autentico della sua assemblea generale del 23 novembre 1962, la società ha modificato lo statuto conseguentemente.

#### Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Faido

14 gennaio 1963. Vini, liquori, ecc.

**Lentini & Biasca**, in Faido. Emanuele Lentini, da ed in Faido, e Lino Biasca, da Caslano, in Faido, hanno costituito, sotto tale denominazione, una società in nome collettivo che ha iniziato la sua attività il 1° gennaio 1963. Commercio di vini, liquori, acque minerali e derrate alimentari all'ingrosso ed al dettaglio.

#### Distretto di Mendrisio

28 dicembre 1962.

**Società Anonima Cementi Balerna Saceba**, in Balerna (FUSC. del 26 maggio 1961, N° 120, pagina 1496). Con decisione assembleare del 21 dicembre 1962 la società ha deciso di aumentare il proprio capitale sociale da fr. 4 500 000 a fr. 6 000 000, mediante emissione di 1500 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Attualmente il capitale sociale è di fr. 6 000 000, suddiviso in 6000 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.

14 gennaio 1963. Spedizioni.

**Transexpress S.A.**, in Chiasso, gestione di una casa di spedizioni internazionali, ecc. (FUSC. del 24 settembre 1962, N° 223, pagina 2721). Aurelio e Massimo Zürcher non fanno più parte del consiglio d'amministrazione; le loro firme sono quindi estinte. Ovidio Riva, da ed in Balerna, già segretario, è ora amministratore unico. Impegnerà la società con firma individuale.

11 gennaio 1963.

**Società di Banca Svizzera, succursale di Chiasso**, in Chiasso (FUSC. del 18 luglio 1962, N° 165, pagina 2097), società anonima con sede principale a Basilea. Hans Strasser, da Wangen a.d. Aare (Berna), in Muri (Berna), è stato nominato membro della direzione generale, con firma collettiva a due anche per la succursale. La firma del direttore generale Henry Droz è estinta.

#### Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Lausanne

27 décembre 1962. Produits divers.

**Intrading Co S.A.**, à Lausanne, société anonyme. Date des statuts: 26 décembre 1962. But: l'exportation de divers produits suisses (machines, accessoires, montres, outils et fournitures d'horlogerie) ou autres et l'importation et vente de produits étrangers (marbres, marbres artificiels, faïences, vêtements daim, chaussures). Pour atteindre son but, la société peut également participer à l'achat ou à l'obtention de brevets et licences, ainsi qu'à la représentation d'articles de marques de maisons suisses ou étrangères. La société peut participer à toutes entreprises tant en Suisse qu'à l'étranger. Capital: fr. 50 000, divisé en 100 actions de fr. 500 au porteur; il est libéré de fr. 35 000. Selon convention d'apports du 26 décembre 1962 et inventaire annexés aux statuts, il est fait apport à la société de mobilier, machine à écrire et marchandises d'une valeur de fr. 10 774.10. Cet apport est accepté pour ce prix et payé par remise à l'apporteur de 29 actions de fr. 500 au porteur, libérées de fr. 10 150, le solde de fr. 624.10 constituant une créance de l'apporteur contre la société. Publications: Feuille officielle suisse du commerce. Conseil: 1 à plusieurs membres. Administrateurs avec signature individuelle: François de Paula Canadas, d'Espagne, à Lausanne, président; Alexis Bovey, de Chanéaz, à Pully; Michel Bercieux, de Nyon, à Epalinges. Bureau: Avenue Béthusy 4.

#### Wallis - Valais - Valles

Bureau de St-Maurice

21 décembre 1962.

**Société des producteurs de lait de Daviaz**, à Massongex. Sous cette raison sociale, il a été constitué, une société coopérative ayant pour but de procurer à ses membres le moyen de tirer du lait de leurs vaches le parti le plus avantageux, soit par la vente, soit par la fabrication de fromage, de beurre et autres produits laitiers. Elle peut également s'occuper de toute autre question intéressant particulièrement l'agriculture. Les statuts portent la date des 4 avril 1957 et 25 février 1961. Les parts sociales sont de fr. 50. Les associés sont subsidiairement et solidairement responsables des engagements sociaux. Les publications ont lieu dans le Bulletin officiel du Canton du Valais, sauf quand la loi prescrit la Feuille officielle suisse du commerce. L'administration se compose de cinq membres. Baptiste Biollay est président; Emile Mottiez, vice-président; Emile Coutaz, secrétaire-caissier; tous de et à Massongex. La société est engagée par les signatures collectives à deux du vice-président ou du président et du secrétaire.

## Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

14 janvier 1963. Maçonnerie.

A. Manzoni, à La Corbatière, commune de La Sagne, travaux publics, maçonnerie (FOSC. du 7 octobre 1953, N° 233). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

## Genf - Genève - Ginevra

Rectification.

Société Immobilière Prairie Jolimont P, à Genève, société anonyme. L'inscription opérée le 27 décembre 1962 et publiée dans la FOSC. du 9 janvier 1963, page 68, est rectifiée en ce sens que les statuts ont été modifiés le 7 décembre 1962 (et non 1961).

11 janvier 1963. Café.

Mme C. Comby, à Carouge, café à l'enseigne «A l'Ambiance» (FOSC. du 21 juin 1962, page 1826). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.

11 janvier 1963. Brûleurs à mazout.

Henri Martin, à Genève, commerce de brûleurs à mazout, marques «Atlas» et «Rexol» (FOSC. du 20 mars 1962, page 839). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.

11 janvier 1963. Lampadaires, calorifères.

L. Keresztes, à Carouge, chef de la maison: Laszlo Keresztes, de Hongrie, à Carouge. Fabrication et vente de lampadaires, lustres et articles analogues et commerce de calorifères, 80, route de Vevrier.

11 janvier 1963. Perles de culture.

G. Solomonik, à Genève. Chef de la maison: Grégoire Solomonik, d'origine russe, à Ambilly (Haute-Savoie, France). Importation et commerce de perles de culture japonaises et d'articles de diverses natures, 81, rue de la Servette.

11 janvier 1963. Marchandises, etc.

Etalplex, à Genève, importation, exportation, achat, vente, représentation de toutes marchandises et de tous produits et articles manufacturés ou non, etc., société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> juillet 1954, page 1713). Domicile: 1, place du Port, chez Erwin Haymann, avocat.

11 janvier 1963.

Société de Vente Hispano Suiza SA, à Genève (FOSC. du 13 octobre 1961, page 2980). Signature collective à deux a été conférée à Victor Barbour, du Liban, à Cologny, directeur.

11 janvier 1963. Participations.

Mesra SA, à Genève, prise de participations, en particulier à des entreprises de l'industrie des produits alimentaires, etc. (FOSC. du 20 décembre 1960, page 3649). Walther Weyermann et Georges de Montenach ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés.

11 janvier 1963.

Société Immobilière Tamus, à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 mars 1962, page 911). Micheline Kurth n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Israël Bollag, d'Oberehendingen (Argovie), à Genève, président, et Jean-Paul Barbier, de Genève, à Chêne-Bougeries, secrétaire, lesquels signent collectivement. Nouveau domicile: 26, rue du Mont-Blanc, chez la Société Privée de Gérance.

11 janvier 1963. Matériel aéronautique.

Independent Air Services SA, à Genève, achat et vente de matériel aéronautique, etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1961, page 3501). Statuts modifiés le 27 décembre 1962 sur un point non soumis à l'inscription.

11 janvier 1963.

Tea-room Le Radar SA, à Genève (FOSC. du 31 janvier 1957, page 309). Réduction du capital de fr. 240 000 à fr. 60 000 par le remboursement d'une somme de fr. 750 sur chacune des 240 actions dont la valeur nominale est réduite de fr. 1000 à fr. 250. Capital: fr. 60 000, entièrement versé, divisé en 240 actions de fr. 250, au porteur. Statuts modifiés le 18 octobre 1962. L'accomplissement des formalités légales a été constaté par acte authentique du 26 décembre 1962.

11 janvier 1963. Articles de bijouterie.

Modelor SA, à Genève, fabrication et commerce d'articles de bijouterie, etc. (FOSC. du 26 mars 1962, page 897). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 100 000 par l'émission de 100 actions de fr. 500, au porteur. Capital: fr. 100 000, entièrement versé, divisé en 200 actions de fr. 500, au porteur. Statuts modifiés le 9 janvier 1963.

11 janvier 1963. Brevets se rapportant à des appareils sanitaires.

Tred, Technique, Réalisation et Diffusion SA, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 27 décembre 1962. But: achat, mise en valeur et exploitation de brevets se rapportant notamment à des appareils sanitaires et ménagers. Capital: fr. 50 000, versé à concurrence de fr. 20 000, divisé en 50 actions de fr. 1000, nominatives. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Guy Warnez, de et à Lucerne, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 33, rue du Rhône, chez John Badel, avocat.

14 janvier 1963. Chauffages centraux.

M. Luyet, à Onex. Chef de la maison: Mare Luyet, de Savièse (Valais), à Onex. Installation de chauffages centraux, 34, chemin de Cressy.

14 janvier 1963. Objets d'art chinois, pierres fines.

E. W. Aebi, à Genève, commerce de bijouterie-horlogerie (FOSC. du 5 décembre 1944, page 2677). Le chef de la maison Ernest-Walter Aebi est domicilié à Chêne-Bougeries. Nouvel objet: commerce et importation d'objets d'art chinois, perles de culture, diamants et pierres fines. Nouvelle adresse: 1, rue Céard.

14 janvier 1963. Ferblanterie-plomberie.

Ruffieux M., à Grand-Saconnex, ferblanterie-plomberie (FOSC. du 25 mai 1959, page 1471). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 23 novembre 1962.

14 janvier 1963. Pâtisserie-confiserie.

M. Grossenbacher, à Genève, pâtisserie-confiserie à l'enseigne «Pâtisserie de Notre-Dame» (FOSC. du 22 janvier 1954, page 195). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation. Actif et passif repris par la société en nom collectif «Alice et Max Grossenbacher», à Genève.

14 janvier 1963. Pâtisserie-confiserie.

Alice et Max Grossenbacher, à Genève, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1<sup>er</sup> janvier 1963. Associés: les époux Max Grossenbacher et Alice Grossenbacher née Meyer, tous deux de Trachselwald (Berne), à Genève. Signature: l'associé Max Grossenbacher, à l'exclusion de l'associée

Alice Grossenbacher. Reprise de l'actif et du passif de la maison «M. Grossenbacher», à Genève. Pâtisserie-confiserie à l'enseigne «Pâtisserie de Notre-Dame», 11, rue de Cornavin.

14 janvier 1963. Ferblanterie et installations sanitaires.

Moutlier et Dumartheray, à Russin, entreprise de ferblanterie et installations sanitaires, société en nom collectif (FOSC. du 25 avril 1961, page 1173). Gaston-Gustave Dumartheray n'est plus associé. La société est dissoute et radiée. L'associé René Moutlier, de Salins (Valais), à Russin, reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires sous la raison individuelle: René Moutlier.

14 janvier 1963. Maçonnerie et terrassement.

«Idéal Construction» G. Cavuseens & A. Kupfer, en liquidation, à Genève, entreprise de maçonnerie et de terrassement, société en nom collectif, en faillite (FOSC. du 19 mars 1962, page 828). La procédure de faillite ayant été clôturée, la société est radiée d'office.

14 janvier 1963. Représentation commerciale.

Alban SA en liquidation, à Genève, représentation commerciale de produits de toute nature, société anonyme dissoute (FOSC. du 19 mai 1961, page 1435). La société a été déclarée en état de faillite par jugement du Tribunal de 1<sup>re</sup> instance de Genève du 17 décembre 1962.

14 janvier 1963.

Chaufages A. Hofer SA, à Genève (FOSC. du 14 avril 1958, page 1025). L'administrateur Auguste Hofer (inscrit) est originaire de Genève.

14 janvier 1963.

Société Immobilière Janadel, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 décembre 1952, page 3192). Jean-Pierre Odier n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Théodore Rhein, de Bonfol (Berne), à Cologny, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouveau domicile: 9, rue de la Corraterie, chez R. L. Beauverdi.

14 janvier 1963.

Société Immobilière Servette-Midi B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 5 décembre 1960, page 3495). André Schlaepfer n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Robert-Maurice Blattner, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouveau domicile: 5, rue Petitot, Régie Jacques L'Huillier.

14 janvier 1963. Matières premières.

Soconemet SA, à Genève, achat, vente, commerce et courtage de toutes matières premières, etc. (FOSC. du 12 juin 1962, page 1719). La procuration de Gustav Sury est radiée. Procuration collective à deux a été conférée à Jean-Pierre Schild, de Bâle, à Genève.

14 janvier 1963. Blanchissage et lavage.

Ellésa, à Genève, blanchissage et lavage, etc., société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC. du 26 avril 1962, page 1226). La procédure de faillite ayant été clôturée, la société est radiée d'office.

14 janvier 1963. Produits cosmétiques.

Laboratoire du docteur N. G. Payot, Genève, Société anonyme, à Genève, tous produits cosmétiques, etc. (FOSC. du 5 juin 1962, page 1656). Le siège social a été transféré à Glaris (FOSC. du 10 janvier 1963, page 76). Par conséquent, la société est radiée d'office du registre de Genève.

14 janvier 1963. Financement, investissement.

Coopération Technique Coteco SA, à Genève, toutes affaires de financement, investissement, exploitation, vente et remise de brevets et licences de toute nature, etc. (FOSC. du 13 janvier 1954, page 106). Marcel Munger (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean-Charles Munger, de Wohlen (Berne), à Collonge-Bellerive, est membre et secrétaire du conseil d'administration avec signature collective à deux.

14 janvier 1963.

Banque Ottomane, Istanbul, succursale de Genève, à Genève (FOSC. du 3 octobre 1962, page 2822), succursale de la «Banque Ottomane», à Istanbul (Turquie), société anonyme. La procuration de Max-G. Hangartner est radiée. Procuration collective à deux a été conférée à Monique Saudan, de Martigny-Ville (Valais), à Genève.

14 janvier 1963. Redresseurs, plaques de selenium, etc.

International Rectifier Corporation, El Segundo (California), Geneva Branch-Office, à Genève, fabrication, vente et commerce de redresseurs et plaques de selenium, etc. (FOSC. du 17 mars 1961, page 783), succursale de «International Rectifier Corporation», à El Segundo (California, USA), société anonyme. La succursale est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

14 janvier 1963.

Cinémiracle Enterprises SA, à Genève, production et distribution de films, etc. (FOSC. du 8 décembre 1961, page 3583). Statuts modifiés le 29 décembre 1962 sur un point non soumis à l'inscription.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Manufacture de Bijouterie S.A., en liquidation, Carouge-Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

## Troisième publication

La Manufacture de Bijouterie S.A., à Carouge-Genève, est entrée en liquidation et ne subsiste plus que sous la raison sociale Manufacture de Bijouterie S.A., en liquidation.

Les créanciers de cette société et tous ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans un délai échéant le 31 janvier 1963, leurs créances ou revendications au liquidateur FIDES Union Fiduciaire, 10bis, rue du Vieux-Collège, à Genève, et à remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs de la société en liquidation sont invités à s'annoncer dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens de la société en liquidation, en qualité de créanciers gagistes, ou à quelque titre que ce soit, sont invités à les mettre à disposition du liquidateur, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés.

Genève, le 15 janvier 1963.

Le liquidateur.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

**Marken — Marques — Marche****Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni**

Nr. 195190. Hinterlegungsdatum: 16. November 1962, 17 Uhr.  
Wirth & Co. AG Zürich, Scheideggstrasse 66, Zürich.  
Fabrikation und Handel.

Plastikfolien, Kunststoff, mit Kunststoff beschichtete Materialien und daraus hergestellte Packungen, insbesondere Beutel, Hüllen, Schalen, Taschen, Becher.  
(Int. Kl. 1, 16, 17, 21)

**POLY-LUX**

N° 195191. Date de dépôt: 23 novembre 1962, 14 h.  
Mayor & Cie, place de la Palud 23, Lausanne. — Fabrication et commerce.

Boisson non alcoolique à base d'extrait de cola et eau minérale naturelle ou non, sels d'eau minérale à base d'extrait de cola. (Cl. int. 5, 32)

**ALPA-COLA**

N° 195192. Date de dépôt: 23 novembre 1962, 14 h.  
Mayor & Cie, place de la Palud 23, Lausanne. — Fabrication et commerce.

Boisson non alcoolique contenant des essences végétales et eau minérale ou non, sels d'eau minérale, et sels pour bains à base d'extraits végétaux.  
(Cl. int. 5, 32)

**ALPA-VIVA**

Nr. 195193. Hinterlegungsdatum: 28. November 1962, 19 Uhr.  
Elastic AG (Elastic S.A.) (The Elastic Mfg. Co. Ltd.), Elsässerstrasse 248, Basel. — Fabrikation und Handel.

Elastische und unelastische Bänder, Litzen, Kordeln, Fäden, Binden, Gewebe und Wirkstoffe sowie mit diesen hergestellte Artikel; Posamenten, Besatzwaren, Gürtel, Hosenträger, Aermelhalter, Strumpfhalter, Aehselträger, Patten, Biesen, Büstenhalter, Korsette, Korsetlette, Hüfthalter, Strumpfbänder; Bekleidungsstücke (einschliesslich gewirkte und gestrickte Bekleidungsstücke), Leibwäsche, Kleiderverschlüsse. (Int. Kl. 23 bis 26)

**GOLD-ZAG**

N° 195194. Date de dépôt: 29 novembre 1962, 10 h.  
Istituto biochimico I.B.S.A. società anonima, Massagno (Tessin); adresse pour la correspondance: Lugano 3. — Fabrication et commerce.

Produit pharmaceutique; produit chimico-biologique et organique pour usage pharmaceutique; produit vétérinaire. (Cl. int. 5)

**ELVIT**

Nr. 195195. Hinterlegungsdatum: 29. November 1962, 18 Uhr.  
Sjugo Aktiebolag, Göteborg (Schweden). — Fabrikation und Handel.

Apparate, Instrumente, Geräte und andere Zubehöre, insbesondere aus Nylon und anderen Kunststoffen hergestellt, alles für chirurgische, medizinische und tierärztliche Zwecke. (Int. Kl. 10)

**SJUCO**

N° 195196. Date de dépôt: 30 novembre 1962, 19 h.  
J. et P. Testuz, Treytorrens-près-Cully (Vaud). — Commerce.

Vins suisses. (Cl. int. 33)

**ROITELET**

N° 195197. Date de dépôt: 30 novembre 1962, 12 h.  
G. Léon Breitling SA Compagnie des Montres Breitling et Montbrillant, place du Molard 6, Genève. — Fabrication et commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 103757. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 novembre 1962.

Pièces d'horlogerie et leurs parties; montres chronographes et compteurs en tous genres; bracelets de montres, bijouterie. (Cl. int. 9, 14)

**NICELY**

N° 195198. Date de dépôt: 7 décembre 1962, 8 h.  
J. et P. Testuz, Treytorrens-près-Cully (Vaud). — Commerce.

Vins. (Cl. int. 33)

**LA DOGE**

Nr. 195199. Hinterlegungsdatum: 10. Dezember 1962, 18 Uhr.  
Lonza AG, Gampel (Wallis); Geschäftsleitung: Münchensteinerstrasse 38, Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 103674. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Dezember 1962 an.

Sauren, Salze, organische Ausgangs-, Zwischen- und Hilfsprodukte für chemische Zwecke und für Kunststoff-, Lack- und Textilindustrie; Lösungsmittel; Düng- und Bodenverbesserungsmittel; Metalllegierungen, Schleifmittel; Kunststoffe und Kunstharze sowie deren Ausgangs- und Zwischenprodukte; Desinfektions- und Schädlingsbekämpfungsmittel; Wasch-, Bleich-, Textil- und Emulgiermittel; Brenn- und Treibstoffe. (Int. Kl. 1, 3 bis 6, 17)

**LONZA**

Nr. 195200. Hinterlegungsdatum: 15. November 1962, 17 Uhr.  
London Rubber Company Limited, Bilbao House, New Broad Street, London E. C. 2 (Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Handschuhe für den Gebrauch im Haushalt. (Int. Kl. 17, 21)

**SUREGRIP**

N° 195201. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> novembre 1962, 12 h.  
Horloges électriques Reform, R. Matthey-Doret et Cie, rue du Parc 137, La Chaux-de-Fonds. — Fabrication et commerce. — Transmission et renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 102407 de Schild et Cie Société Anonyme, La Chaux-de-Fonds. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 juillet 1962.

Pièces d'horlogerie et leurs parties; bracelets de montres; bijouterie (Cl. int. 14)

**REFORM**

N° 195202. Date de dépôt: 10 novembre 1962, 13 h.  
Arlon Watch S.A., rue de Bourg 11, Lausanne. — Fabrication et commerce.

Pièces d'horlogerie et leurs parties, bracelets de montres; bijouterie; gramophones et métronomes. (Cl. int. 9, 14)

**ARLON**

N° 195203. Date de dépôt: 26 novembre 1962, 18 h.  
Société Anonyme de l'Ancienne maison DeVaud, Kunstlé & Co., route des Acacias 47, Genève. — Fabrication et commerce.

Articles textiles, fils textiles. (Cl. int. 22 à 27)

**BABLON**

N° 195204. Date de dépôt: 27 novembre 1962, 10 h.  
Lakeside Laboratories, Inc., Milwaukee 1 (Wisconsin, USA). — Fabrication.

Produits diététiques et digestifs. (Cl. int. 5)

**VITONASE**

Nr. 195205. Hinterlegungsdatum: 28. November 1962, 17 Uhr.  
Maeleunan & Maeleunan Limited, Granite Buildings, Stornoway (Isle of Lewis, Schottland, Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Textil-Materialien am Stück. (Int. Kl. 24)

**CEEMO**

Nr. 195206. Hinterlegungsdatum: 29. November 1962, 17 Uhr.  
J. A. Folger & Company, 101 Howard Street, San Francisco (Kalifornien, USA). — Fabrikation und Handel.

Kaffee, grün und geröstet, Kaffee-Extrakte und -Surrogate, wasserlöslicher Schnellkaffee in Pulver- oder Pastenform, Kaffeezusatzmittel, Kakao und Kakaoerzeugnisse, Schokoladen. (Int. Kl. 30)

**FOLGER'S**

Nr. 195207. Hinterlegungsdatum: 30. November 1962, 20 Uhr.  
Qualipharma AG (Qualipharma S.A.) (Qualipharma Ltd.) (Qualipharma S.A.), in Scheuren, Tägerstrasse 772, Maur (Zürich); Korrespondenzadresse: Forch-Zürich. — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte. (Int. Kl. 5)

**QUALIFER**

Nr. 195208. Hinterlegungsdatum: 30. November 1962, 20 Uhr.  
Qualipharma AG (Qualipharma S.A.) (Qualipharma Ltd.) (Qualipharma S.A.), in Scheuren, Tägerstrasse 772, Maur (Zürich); Korrespondenzadresse: Forch-Zürich. — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte. (Int. Kl. 5)

**LI-FUMAT 12**

N° 195209. Date de dépôt: 30 novembre 1962, 17 h.  
Novaktinchemie Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Broichstrasse 76,  
Beuel am Rhein (Allemagne). — Fabrication et commerce.

Dissolvants pour la rouille, agents à relâcher la rouille. (Cl. int. 1, 3)

## LE TOURNEVIS CHIMIQUE

Nr. 195210. Hinterlegungsdatum: 1. Dezember 1962, 1 Uhr.  
PKZ Burger-Kehl & Co. Aktiengesellschaft, Bederstrasse 115, Zürich 2.  
Fabrikation und Handel.

Herrn- und Knabenkonfektion jeder Art. (Int. Kl. 25)

## SUPER SIX

N° 195211. Date de dépôt: 4 décembre 1962, 20 h.  
Dr. A. Wander S.A., Monbijoustrasse 115, Berne.  
Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques et hygiéniques, médicaments. (Cl. int. 5)

## ENOCODIL

Nr. 195212. Hinterlegungsdatum: 4. Dezember 1962, 20 Uhr.  
J. R. Geigy AG (J. R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 21.  
Fabrikation und Handel.

Pflanzenschutzmittel. (Int. Kl. 1, 5)

## CINOFAN

Nr. 195213. Hinterlegungsdatum: 5. Dezember 1962, 17 Uhr.  
Hans Rudolf Zücher, Kurfürstenstrasse 92, Zürich.  
Fabrikation und Handel.

Schutzmanschetten für Fluoreszenzleuchten. (Int. Kl. 11)

## FLUOFIX

N° 195214. Date de dépôt: 5 décembre 1962, 20 h.  
Dr. A. Wander S.A., Monbijoustrasse 115, Berne.  
Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques et hygiéniques, médicaments. (Cl. int. 5)

## CANUMODIC

N° 195215. Date de dépôt: 7 décembre 1962, 19 h.  
Georges Marti, ane. pharm. Jebens, rue Frédéric Soguel 4, Cernier (Neuchâtel). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 102926.  
Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 août 1962.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires. (Cl. int. 5)

## CORDIALINE

Nr. 195216. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1962, 10 Uhr.  
Gehr. Kunz, Fleisch- und Wurstproduktions-AG, Bilten, in Bilten (Glarus).  
Fabrikation.

Spezialschinken. (Int. Kl. 29)

## ZIGAN-

N° 195217. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> novembre 1962, 17 h.  
Raleigh Industries Limited, 177, Lenton Boulevard, Nottingham (Grande-Bretagne). — Fabrication et commerce.

Jouets, notamment bicyclettes, tricycles, scooters et remorques utilisés sur la route ou sur les trottoirs, brouettes et patins à roulettes. (Cl. int. 12, 28)



Nr. 195218. Hinterlegungsdatum: 2. November 1962, 5 Uhr.  
Prof. P. Willems, Ing.-Chem., Steinhofhalde 20/22, Luzern.  
Fabrikation und Handel.

Maschinen und Apparate und Teile zu denselben für die physikalische und chemische Bearbeitung von Stoffen und Gemischen, zum Zerkleinern, Dispergieren, Mischen und Homogenisieren, in Forschung, Technik, Industrie, Haushalt und Landwirtschaft. Chemische Produkte für industrielle, wissenschaftliche, technische, photographische und landwirtschaftliche Zwecke, Mischungen, Suspensionen, Emulsionen, Farbstoffe, Lacke, Adhesive, Gleitmittel, Konservierungs- und Rostschutzmittel, technische Öle und Fette, Dichtungsmittel, Appreturmittel, Düngstoffe, Baustoffe, Wand- und Bodenbeläge, Leder, Parfümerien und kosmetische Mittel, Wasch- und Bleichmittel, Seife, Schleifmittel, Wachse, Fleckenentfernungsmittel, Nahrungs- und Genussmittel, Getränke, Arzneimittel, Drogen, pharmazeutische und hygienische Präparate, diätetische Nahrungsmittel, Desinfektionsmittel, Unkraut- und Insektenvertilgungsmittel, natürliche und synthetische Fasern und Gespinste, Textilien, Kunststoffe; Rohstoffe, Halbfabrikate und Fertigprodukte der Papierfabrikation, Produkte der Kernechemie, Explosivstoffe.

(Int. Kl. 1 bis 5, 7, 9, 11, 13, 16 bis 19, 22 bis 27, 29 bis 34)

## MEGATRON

Nr. 195219. Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1962, 17 Uhr.  
Prof. P. Willems, Ing.-Chem., Steinhofhalde 20/22, Luzern.  
Fabrikation und Handel.

Chemische Produkte für industrielle, wissenschaftliche, technische, photographische und landwirtschaftliche Zwecke, Mischungen, Suspensionen, Emulsionen, Farbstoffe, Farben, Lacke, Adhesive, Gleitmittel, Konservierungs- und Rostschutzmittel, technische Öle und Fette, Bindemittel, Dichtungsmittel, Appreturmittel, Düngstoffe, Baustoffe, Wand- und Bodenbeläge, Leder, Parfümerien und kosmetische Mittel, Wasch- und Bleichmittel, Seife, Schleifmittel, Wachse, Fleckenentfernungsmittel, Nahrungs- und Genussmittel, Getränke, Tabakwaren, Arzneimittel, Drogen, pharmazeutische und hygienische Präparate, diätetische Nahrungsmittel, Desinfektionsmittel, Unkraut- und Insektenvertilgungsmittel, natürliche und synthetische Fasern und Gespinste, Textilien, Kunststoffe; Rohstoffe, Halbfabrikate und Fertigprodukte der Papierfabrikation, Zeitungen, Druckschriften und andere Erzeugnisse des graphischen Gewerbes, Verpackungsmaterial; Produkte der Kernechemie, Explosivstoffe.

(Int. Kl. 1 bis 6, 13, 16 bis 27, 29 bis 34)

## CHEMITRON

Nr. 195220. Hinterlegungsdatum: 16. November 1962, 20 Uhr.  
Werner Jäkel, Salierstrasse 34, Pforzheim (Deutschland). — Fabrikation.

Collierschlösschen für Perketten. Kastenschlösschen für Metallketten und -bänder. (Int. Kl. 6, 14)



Nr. 195221. Hinterlegungsdatum: 16. November 1962, 20 Uhr.  
AG für Metallbearbeitung St. Gallen (S.A. pour le traitement des métaux St-Gall) (Metal manufacturing Ltd. St. Gall), Marsstrasse 1, St. Gallen.  
Fabrikation und Handel.

Parfumerzstäuber. (Int. Kl. 21)



N° 195222. Date de dépôt: 27 novembre 1962, 17 h.  
The Electric Auto-Lite Company, 1201 Champlain Street, Toledo 1 (Ohio, USA). — Fabrication et commerce.

Instruments et appareillage électriques, générateurs, alternateurs, moteurs, accumulateurs, bougies d'allumage, fils et câbles, régulateurs de tension, appareils électriques d'accumulation, de production de courant, de démarrage et d'allumage, appareils indicateurs et de réglage, câblage électrique, dispositifs de commutation et de commande, leurs parties et accessoires, notamment pour véhicules automobiles; équipement de véhicules, appareils de commande, dispositifs électriques d'éclairage, appareils actionnés électriquement pour produire des signaux d'avertissement et de direction visuels et audibles et leurs parties, notamment pour véhicules autopropulsés. (Cl. int. 6, 7, 9, 11, 12)



Revendication de priorité: USA, 27 juin 1962.

N° 195223. Date de dépôt: 29 novembre 1962, 18 h.  
Società Anonima Fratelli Branca di Chiasso, à Chiasso (Tessin).  
Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 103921.  
Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 29 novembre 1962.

Liqueur. (Cl. int. 33)



N° 195224. Date de dépôt: 30 novembre 1962, 18 h.  
Jean Albert Dreyfus, avenue de la Grenade 5, Genève.  
Fabrication et commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 149259. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 novembre 1962.

Eneres, appareils enregistreurs, machines à écrire, relais et appareils électriques, papier pour enregistrements, serrures, cylindres à combinaison, clefs, bagues, dispositifs de fermeture de sûreté, bijouterie, joaillerie.

(Cl. int. 6, 9, 14, 16)



Nr. 195225. Hinterlegungsdatum: 30. November 1962, 15 Uhr.  
Kurt Meier & Co., Oberdorfstrasse 61, Münchenbuchsee (Bern).  
Fabrikation und Handel.

Setzmagazine für Schriftsetzmashinen, sowie Maschinen, Apparate und Geräte für das graphische Gewerbe. (Int. Kl. 7 bis 9, 16)



Nr. 195226. Hinterlegungsdatum: 1. Dezember 1962, 24 Uhr.  
Autophon AG, Ziegelmatzstrasse 3, Solothurn.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 103693. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. September 1962 an.

Apparaturen der gesamten Schwachstrom- und Hochfrequenztechnik.  
(Int. Kl. 9)

## Autophon

Nr. 195227. Hinterlegungsdatum: 1. Dezember 1962, 24 Uhr.  
Autophon AG, Ziegelmatzstrasse 3, Solothurn.  
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 103694. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. September 1962 an.

Apparaturen der gesamten Schwachstrom- und Hochfrequenztechnik.  
(Int. Kl. 9)

### AUTOPHON AKTIENGESELLSCHAFT SOLOTHURN

#### Erste schweizerische Spezialfabrik für automatische Telephonie

Nr. 195228. Hinterlegungsdatum: 3. Dezember 1962, 18 Uhr.  
Sarasin, Thurneysen AG, St. Alban-Vorstadt 91, Basel.  
Fabrikation und Handel.

Textilien, insbesondere Textilbänder, Samtbänder, gewobene Etiketten.  
(Int. Kl. 22 bis 27)



### Banque Romande, Genève

Actif

Bilan au 31 décembre 1962 (avant répartition)

Passif

|  | Fr.            | Ct. |   | Fr.            | Ct.     |
|--|----------------|-----|---|----------------|---------|
| Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux | 2 485 108      | 63  | Engagements en banque à vue                                 | 1 053 135      | 10      |
| Avoirs en banque à vue                                   | 5 271 733      | 40  | Engagements en banque à terme                               | 52 742         | 90      |
| Avoirs en banque à terme                                 | 1 008 431      | 35  | Comptes de chèques et comptes créanciers à vue              | 12 729 923     | 11      |
| Effets de change   | 718 627        | 85  | Comptes créanciers à terme                                  | 5 391 630      | 50      |
| Comptes courants débiteurs en blanc                      | 2 983 062      | 90  | Comptes créanciers à plus d'une année ferme                 | 13 219 200     | —       |
| Comptes courants débiteurs gagés                         | 17 121 082     | 55  | Dépôts en caisse d'épargne                                  | 2 866 813      | 39      |
| Avances et prêts gagés                                   | 19 334 649     | —   | Bons de caisse  | 539 500        | —       |
| Placements hypothécaires                                 | 520 000        | —   | Dettes hypothécaires sur l'immeuble à l'usage de la banque: |                |         |
| Titres et participations                                 | 4 234 746      | 15  | Cédule en mains de tiers                                    | Fr. 450 000.—  |         |
| Immeuble à l'usage de la banque                          | 1 000 000      | —   | Cédule propriété de la banque                               | Fr. 360 000.—  | 810 000 |
| Autres immeubles   | 256 000        | —   | Autres postes du passif:                                    |                |         |
| Autres postes de l'actif                                 | 1 412 023      | 60  | Transitoires  | 603 101        | 84      |
|  |                |     | Provisions  | 5 000 000      | —       |
|  |                |     | Réserves spéciales  | 8 000 000      | —       |
|  |                |     | Capital-actions   | 5 000 000      | —       |
|  |                |     | Réserve légale  | 250 000        | —       |
|  |                |     | Profits et pertes:  |                |         |
|  |                |     | Bénéfice reporté  | Fr. 289 376.89 |         |
|  |                |     | Bénéfice de l'exercice                                      | Fr. 540 041.70 | 829 418 |
|  |                |     | Comptes d'ordre et cautionnements:                          |                | 59      |
|  |                |     | Fr. 7 949 195.—   |                |         |
| Comptes d'ordre et cautionnements Fr. 7 949 195.—        |                |     |   |                |         |
|  | 56 345 465     | 43  |   | 56 345 465     | 43      |
| <b>Charges</b>   |                |     | <b>Produits</b>   |                |         |
|  |                |     |   |                |         |
| Intérêts débiteurs                                       | 791 565        | 72  | Solde reporté de l'exercice précédent                       | 289 376        | 89      |
| Commissions  | 12 080         | —   | Intérêts créanciers   | 1 803 804      | 51      |
| Organes de la banque et personnel                        | 861 157        | 95  | Commissions   | 525 842        | 45      |
| Frais généraux   | 472 900        | 25  | Produit du portefeuille-effets                              | 89 133         | 95      |
| Impôts et taxes  | 123 665        | 30  | Produit du portefeuille-titres                              | 202 433        | 23      |
| Amortissements et provisions                             | 400 917        | 10  | Produits de l'immeuble                                      | 41 370         | 35      |
| Constitution de réserves pour risques spéciaux           | 1 000 000      | —   | Produits divers   | 1 539 743      | 53      |
| Rep. et de l'exercice précédent                          | Fr. 289 376.89 |     |   |                |         |
| Bénéfice net de l'exercice                               | Fr. 540 041.70 | 59  |   |                |         |
|  | 4 491 704      | 91  |   | 4 491 704      | 91      |

**Inkasso & Kredit AG., Luzern**

Bilanz auf 31. Dezember 1962

| Aktiven   |              |         | Passiven  |           |        |
|---|--------------|---------|---|-----------|--------|
| Kassa- und Postcheckguthaben  | Fr. 52 431   | Rp. 57  | Kreditoren auf Sicht  | Fr. 9 892 | Rp. 20 |
| Wechsel   | 142 329      | 50      | Kreditoren auf Zeit   | 627 762   | 65     |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung   | 138 026      | —       | Sonstige Passiven   | 4 275     | 80     |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung<br>(davon gegen Hypothek. Deckung Fr. 4 680.—)             | 25 680       | —       | Aktienkapital   | 50 000    | —      |
| Darlehen ohne Deckung   | 113 449      | 75      | Ordentliche Reserven  | 41 000    | —      |
| Darlehen mit Deckung<br>(davon gegen Hypothek. Deckung Fr. 202.350.—)                         | 210 692      | 15      | Gewinn  | 6 478     | 32     |
| Hypothekaranlagen   | 56 000       | —       | Aval-, Bürgschafts- und eigene Indossamentsver-<br>pflichtungen bestehen keine. |           |        |
| Sonstige Aktiven  | 800          | —       |   |           |        |
|   | 739 408      | 97      |   | 739 408   | 97     |
| Aufwand   |              |         | Ertrag  |           |        |
| <b>Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1962</b>                                      |              |         |   |           |        |
| Passivzinsen  | Fr. 8 753    | Rp. 75  | Saldovortrag vom Vorjahr  | Fr. 126   | Rp. 87 |
| Bankbehörden und Personal   | 18 691       | 50      | Aktivzinsen   | 1 189     | 10     |
| Geschäfts- und Bürokosten   | 9 049        | 60      | Kommissionen  | 19 519    | 55     |
| Steuern und Abgaben   | 758          | 50      | Ertrag des Wechselportefeuilles   | 22 294    | —      |
| Vortrag vom Vorjahr   | Fr. 126.87   |         | Diverse Erträge   | 602       | 15     |
| Reingewinn pro 1962   | Fr. 6 351.45 | * 6 478 |   |           |        |
|   |              | 43 731  |   | 43 731    | 67     |
| * Fr. 5000.— Einlage in ordentlichen Reservefond<br>Fr. 1478.32 als Vortrag auf neue Rechnung |              |         |   |           |        |

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION**

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Dezember 1962<sup>1)</sup> — Résultats du service réglementé des paiements en décembre 1962<sup>1)</sup>

| 1. Zentralisierter Verkehr — 1. Trafic centralisé                |   |                           |  |         |                          |   |         |   |   |   |                                     |  |
|--|---|---------------------------|--|---------|--------------------------|---|---------|---|---|---|-------------------------------------|--|
| Vertragsstaaten<br>Pays  | Verfügbare Mittel<br>Anfangsbestand<br>Disponibilités<br>Etat initial | Einzahlungen — Versements |  |         | Auszahlungen — Paiements |   |         | Sonstiger Verkehr <sup>2)</sup><br>Autre trafic <sup>2)</sup> | Clearingstand Ende Dezember 1962<br>Etat du clearing à fin décembre 1962            |   |                                     |  |
|  |   | Waren<br>Marchandises     | Andere Einzahlungen<br>Autres versements | Total   | Waren<br>Marchandises    | Andere Auszahlungen<br>Autres paiements | Total   |   | Verfügbare Mittel<br>Disponibilités   | Pendante Auszahlungsaufträge<br>Ordres de paiement non exécutés | Clearing-saldo<br>Solde de clearing | An gemeldete Forderungen<br>Déclarations de créances non liquidées |
| in 1000 Franken / Dezember 1962 — Décembre 1962 / en 1000 francs |   |                           |  |         |                          |   |         |   |   |   |                                     |  |
| Bulgarien - Bulgarie   | 3 071   | 459                       | 19                                       | 478     | 912                      | 42                                      | 954     | — 32  | 2 563   | 132   | 2 431                               | 640  |
| Griechenland - Grèce   | 2 206   | 6 813                     | 1 944                                    | 8 757   | 4 084                    | 1 067                                   | 6 051   | 992   | 5 904   | 1 707   | 4 197                               | 7 640  |
| Jugoslawien - Yougoslavie  | 3 078   | 3 407                     | 1 604                                    | 5 011   | 3 495                    | 895                                     | 4 390   | 1 200   | 4 899   | 2 153   | 2 746                               | 39 084   |
| Polen - Pologne  | 1 340   | 4 979                     | 357                                      | 5 336   | 2 882                    | 1 225                                   | 4 107   | — 662   | 1 907   | 1 712   | 195                                 | 6 215  |
| Rumänien - Roumanie  | 7 928   | 1 790                     | 91                                       | 1 881   | 2 390                    | 148                                     | 2 538   | —   | 7 271   | 2 497   | 4 774                               | 35 255   |
| Tschechoslowakei - Tchécoslov.                                   | 1 259   | 8 340                     | 575                                      | 8 915   | 5 928                    | 2 081                                   | 8 009   | —   | 2 165   | 2 090   | 75                                  | 17 059   |
| Türkei - Turquie <sup>3)</sup>                                   | 413   | —                         | —  | —       | —                        | —                                       | —       | 712   | 1 125   | 352   | 773                                 | 12 346   |
| Ungarn - Hongrie   | 497   | 5 283                     | 287                                      | 5 570   | 1 705                    | 513                                     | 2 218   | — 3 231   | 618   | 165   | 453                                 | 26 003   |
| Zentralisierter Verkehr<br>Trafic centralisé                     | 19 792  | 31 071                    | 4 877                                    | 35 948  | 21 396                   | 6 871                                   | 28 267  | — 1 021   | 26 452  | 10 808  | 15 644                              | 144 242  |
| Januar bis Dezember 1962 — Janvier à décembre 1962               |   |                           |  |         |                          |   |         |   |   |   |                                     |  |
| Bulgarien - Bulgarie   | 2 107   | 8 388                     | 651                                      | 9 039   | 5 781                    | 2 200                                   | 7 981   | — 602   | 2 563   | 132   | 2 431                               | 640  |
| Griechenland - Grèce   | 3 382   | 19 153                    | 12 728                                   | 31 881  | 53 448                   | 13 455                                  | 66 903  | 37 544  | 5 901   | 1 707   | 4 197                               | 7 640  |
| Jugoslawien - Yougoslavie  | 1 696   | 33 366                    | 10 584                                   | 43 950  | 42 696                   | 15 851                                  | 58 547  | 17 800  | 4 899   | 2 153   | 2 746                               | 39 084   |
| Polen - Pologne  | 6 390   | 55 221                    | 4 892                                    | 60 113  | 50 858                   | 12 932                                  | 63 790  | — 806   | 1 907   | 1 712   | 195                                 | 6 215  |
| Rumänien - Roumanie  | 12 280  | 35 323                    | 1 725                                    | 37 048  | 37 990                   | 4 067                                   | 42 057  | —   | 7 271   | 2 497   | 4 774                               | 35 255   |
| Tschechoslowakei - Tchécoslov.                                   | 3 628   | 76 303                    | 5 091                                    | 81 394  | 65 704                   | 16 283                                  | 81 987  | — 870   | 2 165   | 2 090   | 75                                  | 17 059   |
| Türkei - Turquie <sup>3)</sup>                                   | 4 589   | 3 748                     | 4 709                                    | 8 457   | 21 585                   | 8 473                                   | 30 058  | 18 137  | 1 125   | 352   | 773                                 | 12 346   |
| Ungarn - Hongrie   | 1 353   | 48 421                    | 3 833                                    | 52 254  | 30 655                   | 8 907                                   | 39 562  | — 13 427  | 618   | 165   | 453                                 | 26 003   |
| Zentralisierter Verkehr<br>Trafic centralisé                     | 35 425  | 279 923                   | 44 213                                   | 324 136 | 308 717                  | 82 168                                  | 390 885 | 57 776  | 26 452  | 10 808  | 15 644                              | 144 242  |
| 2. Dezentralisierter Verkehr — 2. Trafic décentralisé            |   |                           |  |         |                          |   |         |   |   |   |                                     |  |
| Vertragsstaaten <sup>4)</sup>                                    | Dezember 1962 — Décembre 1962   |                           |  |         |                          |   |         |   | Verfügbare Mittel<br>Ende Dezember 1962<br>Disponibilités<br>à la fin décembre 1962 | Pays  |                                     |  |
| Deutsche Demokr. Republik  | 1 703   | 2 242                     | 110                                      | 2 352   | 1 069                    | 67                                      | 1 136   | — 45  | 2 871   | Rép. dém. allemande   |                                     |  |
| Iran   | — 2 270   | 1 866                     | 132                                      | 1 998   | 2 958                    | 156                                     | 3 114   | 2 400   | — 986   | Iran  |                                     |  |
| Vereinigte Arabische Republik                                    | 400   | 1                         | 199                                      | 200     | —                        | 45                                      | 45      | — 1   | 554   | République Arabe Unie   |                                     |  |
| Dezentralisierter Verkehr  | — 167   | 4 109                     | 411                                      | 4 550   | 4 027                    | 268                                     | 4 295   | 2 354   | 2 442   | Trafic décentralisé   |                                     |  |
| Zentralisierter u. dezentral. Verkehr                            | 19 625  | 35 180                    | 5 318                                    | 40 498  | 25 423                   | 7 139                                   | 32 562  | 1 333   | 28 894  | Trafic global   |                                     |  |
| Januar bis Dezember 1962 — Janvier à décembre 1962               |   |                           |  |         |                          |   |         |   |   |   |                                     |  |
| Deutsche Demokr. Republik  | 3 406   | 22 003                    | 2 542                                    | 24 545  | 21 617                   | 3 375                                   | 24 992  | — 85  | 2 874   | Rép. dém. allemande   |                                     |  |
| Iran   | 1 543   | 26 868                    | 4 190                                    | 31 058  | 42 996                   | 2 300                                   | 45 296  | 11 709  | — 986   | Iran  |                                     |  |
| Vereinigte Arabische Republik                                    | — 433   | 570                       | 600                                      | 1 170   | 33                       | 202                                     | 235     | 52  | 554   | République Arabe Unie   |                                     |  |
| Dezentralisierter Verkehr  | 4 516   | 49 441                    | 7 332                                    | 56 773  | 64 646                   | 5 877                                   | 70 523  | 11 676  | 2 442   | Trafic décentralisé   |                                     |  |
| Zentralisierter u. dezentral. Verkehr                            | 39 911  | 329 364                   | 51 545                                   | 380 909 | 373 363                  | 88 045                                  | 461 408 | 69 452  | 28 894  | Trafic global   |                                     |  |

1) Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs», herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle Zürich.  
 2) Eingang oder Ausgang (-) von Mitteln aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen und im Europäischen Währungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.  
 3) Ab 9. August 1962 nur noch Konsolidierung (Abkommen von Paris vom 11. Mai 1959).

1) Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements», publié par l'Office suisse de compensation, à Zurich.  
 2) Entrée ou sortie (-) de moyens provenant de paiements en or ou en devises, l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements et dans l'Accord monétaire européen, etc.  
 3) A partir du 9 août 1962 consolidation seulement (Accord de Paris du 11 mai 1959).

## Irak

## Einfuhrregelung für das Jahr 1963

Das irakische Handelsministerium hat kürzlich zwei Bekanntmachungen betreffend die Einfuhrregelung für das Jahr 1963 veröffentlicht. Nachstehend folgt eine Uebersetzung in englischer Sprache. Es wird den Exporteuren empfohlen, Aufträge nur von irakischen Firmen entgegenzunehmen, die im Besitze einer vom «Directorate General of Imports and Exports» ausgestellten, für das Jahr 1963 gültigen Importeurkarte sowie der erforderlichen Einfuhrbewilligung sind.

## Notification No. 1 of 1963

«First—All authorised importers must replace their cards by new ones valid for 1963. No import permit will be issued after April 1, 1963 unless the new card is produced.

Secondly—1. The quotas of importers mentioned in Para 1 above will be determined on the basis of their average imports for the four years beginning 1959 and ending 1962 — side by side with observing the annual allocation and preventing any symptoms of monopoly or the decline of the amount of permits below the commercial level.

2. If the authorised importer had not imported for one year or more during the above-mentioned four years, or if his import permit had been accomplished after 1959, his quota will be calculated on the average imports of the years during which the importer in question had ordered imports.

3. All balances of quotas allotted to authorised importers for 1962 shall be cancelled.

Thirdly—1. The specialisation of importers shall be determined on the basis of materials they imported in commercial quantities during the years mentioned in Para 2 above.

2. Should any importer raise objections against the determining of his specialisation, he can appeal to the Appeals Committee within one month of the letter of notification if his place of work is in Baghdad and within 45 days if his place of work is in other liwas.

Fourthly—1. The card of the authorised importer will be cancelled if he had failed to import during the years 1960, 1961 and 1962. Cards will also be cancelled for those who are established not to be devoting themselves entirely to the import trade as well as for those whose imports were below the required commercial minimum during the above-mentioned years.

2. Any importer whose card is cancelled is entitled to appeal to the Appeals Committee at the Directorate General of Imports and Exports within one month of the date of the letter of notification if his place of work is in Baghdad and within 45 days if his place of work is in other liwas.

3. Appeals from persons who happen to be absent from Iraq or who have valid reasons based on force majeure and acceptable to the Directorate General of Imports and Exports will be reckoned with as commencing from the date of the removal of the force majeure. The period specified in (2) above will be observed.

Fifthly—1. Applications for imports permits will be accepted from stock limited companies and companies with limited liability as from February 1 in accordance with the conditions given below. Such companies shall not be permitted to import before obtaining the imports card:

- The company's capital should be entirely Iraqi.
- Its paid up capital should not be below ID. 25,000.
- Its shareholders should not be below 10; five of them at least should be registered with the chambers of commerce.

2. Applications submitted by other merchants for the purpose of importation shall not be considered until further notice.

Sixthly—A deceased's quota can be given to one of the heirs provided the heirs agree on this in an official manner or they form a company for this purpose. If the heirs are minors, the quota can be given to their custodian provided an official application on this is submitted to the Directorate General of Imports and Exports within a period not exceeding one year from the date of the death of the person inherited.

Seventhly—It is impermissible to combine a private imports card and the membership of a company with limited liability authorised to import and the number of whose share holders is below 10, five of whom at least are registered with the chambers of commerce.

Eighthly—All previous instructions and orders issued in this respect and which are conflicting with this statement are hereby cancelled.

## Notification No. 2 of 1963

In order to facilitate the importation of commodities by authorised importers under Notification No. 1 of 1963, the following procedure has been resolved:

First—1. Import permits shall continue to be issued out to authorised importers from the first month until the end of the eleventh month of this year save for the commodities the quarters of which are, by necessity, to be allocated under a statement issued by the Directorate General of Imports and Exports.

2. With due compliance with the above, applications submitted by authorised importers shall be accepted all the days of the month. Any application which does not give the information required in the imports form shall be disregarded and so will be any application which does not enclose the formal quotation made by the foreign supplier.

3. Any importer whose application for importing any specific commodity is refused has the right to appeal to the Appeals Committee at the Directorate General of Imports and Exports within a period of 20 days in respect to those whose places of work are in Baghdad and 30 days in respect of those whose places of work are in other liwas.

4. Appeals are submitted to the secretariat of the Appeals Committee on the special form. An explanatory note may be attached if necessary.

Secondly—1. The period of the imports permit shall be for six months from the date of its issue. The period will become automatically one year from the date of issue of a letter of credit or a draft in shipping documents opened accordingly.

## Irak

## Réglementation des importations pour 1963

Le Ministère du commerce irakien a récemment publié deux notifications concernant la réglementation des importations pour l'année 1963. Nous en donnons ci-après la traduction anglaise. Il est recommandé aux exportateurs de n'accepter des commandes que des maisons irakiennes qui sont en possession d'une carte d'importateur établie par le «Directorate General of Imports and Exports» valable pour l'année 1963, ainsi que de l'autorisation d'importation prescrite.

2. If the importer failed to use his permit during the period allotted to it, the permit becomes automatically cancelled and its amount will be deducted from the annual quota of the importer.

Thirdly—1. It is not required that the name of the foreign supplier be mentioned in the application for an import permit. This is intended to give the importer the freedom of choice to select the most suitable commodities at the best terms. Importers and banks should however bind themselves with the resolutions of the Bureau of the Boycott of «Israel» as regards blacklisted suppliers.

2. The supplier may not be in any country other than the country of origin except in cases of necessity approved beforehand by the Directorate General of Imports and Exports. This should be explicitly stated in the imports permit.

Fourthly—All other instructions and orders issued in this respect and which conflict with this notification are hereby canceled. 17. 22. 1. 63.

## France et Départements français d'outre-mer

## Réglementation de l'importation de produits végétaux et de fruits frais en provenance de certains pays

Le «Journal officiel de la République française» du 12 janvier 1963 a publié l'arrêté du 26 novembre 1962 surbordonnant à l'observation de certaines conditions l'importation en France et dans les départements français d'outre-mer, sous tous régimes douaniers autres que le transit, de plantes vivantes, de parties de plantes vivantes et de fruits frais en provenance de pays déterminés (y compris la Suisse) où la présence du pou de San José (*Quadraspidiotus perniciosus*-COMST) a été constatée.

Ces conditions varient selon les groupes de produits végétaux visés par l'arrêté. En ce qui les concerne, les fruits frais (pommes, poires, abricots, cerises, fraises, etc.) doivent parvenir à l'un des bureaux de douane habiles à procéder aux opérations douanières relatives aux produits à soumettre au contrôle du service de la protection des végétaux et être accompagnés d'un certificat phytosanitaire conforme au modèle ci-après.

S'il constate la présence du pou de San José le contrôleur peut, entre le 1<sup>er</sup> mars et le 30 octobre de chaque année, prescrire, pour l'ensemble de l'expédition couverte par le même certificat phytosanitaire, la désinsectisation, le refoulement ou l'utilisation des fruits par une industrie de transformation.

En dehors de la période prémentionnée, l'importation des fruits frais reconnus contaminés peut être tolérée.

Toute mesure de désinsectisation prescrite en exécution de l'arrêté s'applique à la fois aux produits et aux emballages. Il est stipulé que la responsabilité du ministère français de l'agriculture ne saurait être engagée si les produits obligatoirement soumis à la désinsectisation subissaient des détériorations au cours de cette opération.

Enfin, l'arrêté du 26 novembre 1962 abroge les dispositions réglementaires antérieures contraires relatives à l'entrée et au transit sur le territoire douanier métropolitain ainsi que dans les départements français d'outre-mer<sup>1)</sup> des plantes, des parties de plantes et des fruits frais et notamment les dispositions de l'arrêté du 2 octobre 1952<sup>2)</sup>, reprises par l'un des articles de l'arrêté du 8 novembre 1954<sup>3)</sup>.

## Certificat phytosanitaire.

Il est certifié:

Que les végétaux, parties de végétaux ou produits végétaux décrits ci-dessous ont été minutieusement examinés, en totalité ou sur échantillon représentatif, le par \_\_\_\_\_, agent autorisé du service de la protection des végétaux, et sont, à sa connaissance, jugés pratiquement indemnes d'ennemis et maladies dangereux des cultures, et que l'envoi est estimé conforme aux réglementations phytosanitaires actuellement en vigueur dans le pays importateur, ainsi qu'il est spécifié dans la déclaration supplémentaire ci-après ou par ailleurs.

Fumigation ou désinfection (à remplir sur la demande du pays importateur):

Date: \_\_\_\_\_ Traitement: \_\_\_\_\_

Durée du traitement: \_\_\_\_\_

Produit chimique utilisé et concentration: \_\_\_\_\_

Déclaration supplémentaire:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ 196.

(Cachet du service)

(Signature)

Fonction:

## Description de l'envoi

Nom, prénom et adresse de l'expéditeur: \_\_\_\_\_

Nom, prénom et adresse du destinataire: \_\_\_\_\_

Nombre et nature des colis: \_\_\_\_\_ Poids total: \_\_\_\_\_

Contenu de l'envoi: \_\_\_\_\_

Marque des colis: \_\_\_\_\_

Provenance (sur la demande du pays importateur): \_\_\_\_\_

Moyen de transport: \_\_\_\_\_

Point d'entrée: \_\_\_\_\_

Nom botanique (sur la demande du pays importateur): \_\_\_\_\_

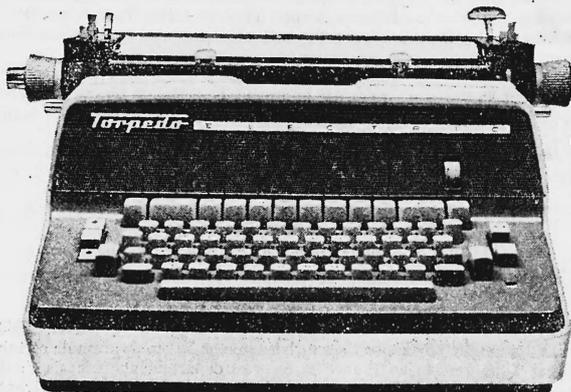
La division du commerce du DEP, à Berne, est disposée à donner de plus amples renseignements aux intéressés qui lui en feront la demande.

<sup>1)</sup> Départements de la Guadeloupe, de la Guyane française, de la Martinique et de la Réunion.

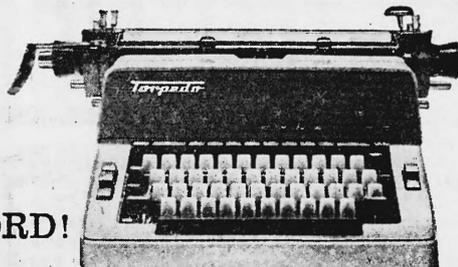
<sup>2)</sup> Voir FOSC. N° 250 du 24 octobre 1952.

<sup>3)</sup> Voir FOSC. N° 272 du 20 novembre 1951.

# 2 ganz neue Torpedo:



die ELECTRIC.....



die DYNACORD!

Erfahrung und Fortschritt haben sich hier zu vollkommenen Schreibmaschinen vereinigt. Vom berühmten, spritzigen TORPEDO-Anschlag bis zum sekundenschnell wechselbaren Wagen könnten wir eine ganze Reihe von Vorzügen nennen... aber schreiben Sie doch besser selbst ein paar Tage mit einer TORPEDO. Die Probe ist für Sie unverbindlich. Ein Telefon genügt!

Ernst Jost AG, Gessnerallee 50, Zürich 1, Telefon 051/23 87 57

Ernst Jost AG, Laden Löwenstr. 60, beim Hauptbahnhof, Zürich 1, Aarau Kasinost. 36, 1. Stock, Tel. 064/2 82 25 Genève Bd. Georges Favon 23, tél. 022/26 44 28



## Inkasso

von Forderungen durch  
GEZO  
Verwaltungsbüro  
AG, Zofingen  
Tel. (062) 8 20 52

Depuis 50 ans nous accordons des

## Prêts

sans caution. Réponse rapide. Petits remboursements mensuels. Discretion complète.

Banque Procredit  
Fribourg  
Tel. (037) 2 64 31

## Inserate

im Schweizerischen  
Handelsamtsblatt  
haben stets Erfolg

## CANTON DU VALAIS

Emprunt 4 1/2% de 1958 de 15 000 000 de francs  
3<sup>e</sup> amortissement de 450 000 francs

Par tirage au sort de ce jour, 450 titres portant les numéros suivants ont été désignés pour être remboursés le 31 mars 1963:

|      |      |      |      |      |      |       |       |       |
|------|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|
| 114  | 1693 | 3140 | 4695 | 6687 | 8208 | 9837  | 11635 | 13167 |
| 156  | 1702 | 3189 | 4813 | 6738 | 8215 | 9856  | 11666 | 13213 |
| 174  | 1791 | 3203 | 4857 | 6749 | 8222 | 9991  | 11791 | 13226 |
| 197  | 1827 | 3211 | 4860 | 6754 | 8287 | 9996  | 11792 | 13242 |
| 241  | 1891 | 3221 | 4863 | 6773 | 8290 | 10011 | 11807 | 13249 |
| 244  | 1991 | 3248 | 4879 | 6778 | 8292 | 10034 | 11812 | 13264 |
| 287  | 1992 | 3252 | 4880 | 6816 | 8324 | 10058 | 11814 | 13300 |
| 307  | 2022 | 3279 | 4923 | 6829 | 8421 | 10124 | 11868 | 13407 |
| 366  | 2033 | 3301 | 5036 | 6831 | 8484 | 10238 | 11870 | 13420 |
| 370  | 2096 | 3321 | 5108 | 6895 | 8500 | 10273 | 11901 | 13498 |
| 377  | 2120 | 3340 | 5200 | 6925 | 8518 | 10351 | 11928 | 13503 |
| 466  | 2183 | 3414 | 5223 | 6981 | 8537 | 10386 | 11974 | 13514 |
| 468  | 2203 | 3427 | 5289 | 6988 | 8541 | 10419 | 11989 | 13540 |
| 487  | 2218 | 3435 | 5344 | 7046 | 8546 | 10466 | 12011 | 13552 |
| 510  | 2233 | 3436 | 5442 | 7052 | 8589 | 10486 | 12053 | 13558 |
| 601  | 2259 | 3460 | 5641 | 7054 | 8598 | 10487 | 12089 | 13559 |
| 607  | 2288 | 3529 | 5668 | 7069 | 8604 | 10502 | 12111 | 13573 |
| 641  | 2299 | 3519 | 5674 | 7093 | 8618 | 10547 | 12122 | 13576 |
| 697  | 2304 | 3562 | 5725 | 7113 | 8636 | 10548 | 12125 | 13601 |
| 705  | 2317 | 3580 | 5730 | 7127 | 8644 | 10574 | 12152 | 13633 |
| 738  | 2316 | 3617 | 5756 | 7137 | 9020 | 10579 | 12187 | 13651 |
| 746  | 2372 | 3622 | 5796 | 7164 | 9039 | 10609 | 12218 | 13656 |
| 776  | 2392 | 3712 | 5813 | 7178 | 9081 | 10665 | 12223 | 13697 |
| 811  | 2400 | 3781 | 5848 | 7185 | 9168 | 10710 | 12262 | 13706 |
| 865  | 2418 | 3785 | 5849 | 7281 | 9173 | 10711 | 12285 | 13792 |
| 900  | 2461 | 3804 | 5879 | 7286 | 9224 | 10720 | 12356 | 13800 |
| 957  | 2513 | 3813 | 5911 | 7373 | 9251 | 10807 | 12385 | 14043 |
| 1029 | 2532 | 3829 | 5913 | 7374 | 9254 | 10846 | 12386 | 14054 |
| 1072 | 2561 | 3835 | 5954 | 7420 | 9273 | 10849 | 12412 | 14056 |
| 1168 | 2567 | 3869 | 5966 | 7463 | 9309 | 10861 | 12468 | 14113 |
| 1203 | 2625 | 3901 | 5969 | 7464 | 9324 | 10940 | 12481 | 14194 |
| 1225 | 2631 | 3995 | 5991 | 7514 | 9339 | 11015 | 12492 | 14217 |
| 1303 | 2646 | 4020 | 6001 | 7518 | 9334 | 11091 | 12518 | 14218 |
| 1304 | 2647 | 4022 | 6009 | 7593 | 9393 | 11092 | 12600 | 14343 |
| 1361 | 2660 | 4115 | 6011 | 7600 | 9401 | 11094 | 12666 | 14440 |
| 1374 | 2674 | 4174 | 6062 | 7603 | 9403 | 11147 | 12675 | 14451 |
| 1391 | 2679 | 4180 | 6119 | 7635 | 9404 | 11215 | 12721 | 14474 |
| 1408 | 2710 | 4187 | 6156 | 7674 | 9444 | 11217 | 12729 | 14519 |
| 1424 | 2761 | 4215 | 6158 | 7700 | 9448 | 11221 | 12785 | 14523 |
| 1491 | 2795 | 4263 | 6201 | 7741 | 9451 | 11234 | 12803 | 14700 |
| 1492 | 2804 | 4284 | 6249 | 7798 | 9452 | 11239 | 12866 | 14711 |
| 1522 | 2812 | 4355 | 6306 | 7814 | 9531 | 11268 | 12898 | 14763 |
| 1561 | 2835 | 4359 | 6343 | 7814 | 9615 | 11308 | 12905 | 14769 |
| 1582 | 2859 | 4392 | 6471 | 7862 | 9616 | 11335 | 12921 | 14775 |
| 1601 | 2903 | 4397 | 6486 | 7877 | 9628 | 11400 | 12972 | 14792 |
| 1604 | 2972 | 4403 | 6523 | 8028 | 9748 | 11515 | 13048 | 14793 |
| 1628 | 2984 | 4537 | 6525 | 8029 | 9749 | 11610 | 13051 | 14801 |
| 1663 | 2985 | 4543 | 6529 | 8131 | 9750 | 11618 | 13121 | 14830 |
| 1677 | 3141 | 4581 | 6530 | 8141 | 9753 | 11619 | 13147 | 14834 |
| 1689 | 3139 | 4679 | 6598 | 8142 | 9766 | 11633 | 13159 | 14849 |

Le remboursement aura lieu, dès l'échéance, auprès de l'un des domiciles désignés à cet effet, contre remise des titres munis de tous les coupons non échus.

L'intérêt cessera de courir à partir du 31 mars 1963.

Les obligations N° 2326 3169 5175  
remboursables le 31 mars 1961 et les obligations N°

|       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 2081  | 2126  | 2129  | 5209  | 6018  | 6114  | 6653  | 6827  | 10096 |
| 11130 | 11529 | 13166 | 13680 | 13721 | 13856 | 14136 | 14437 | 14662 |

remboursables le 31 mars 1962 ne sont pas encore rentrés. Dès l'échéance, elles ne produisent plus d'intérêt.

Sion, le 19 décembre 1962.

Le chef du Département des finances:  
M. Gard.

visoclass<sup>®</sup>  
Hängeregistratur



Für das Büro: Rieggi-Neegeli + Cie AG Zürich Bahnhofstr. 22 Tel. 051/233707

## Plumettaz S.A., Bex

Le dividende pour l'exercice 1961/62 est payable, dès le 19 décembre 1962, contre remise du coupon N° 15 par

Fr. 25.— brut

sous déduction de l'impôt anticipé et du droit de timbre sur les coupons auprès de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne et ses agences, de l'Union de Banques Suisses, à Vevey et la Banque Populaire Suisse, à Montreux.

Bex, le 17 janvier 1963.

Le conseil d'administration.

## Commune du Locle

### Remboursement d'obligations — Emprunt 3 1/2% de 1947

Les 536 obligations dont les numéros suivent ont été désignées au dernier tirage pour être remboursées à Fr. 500.— le 15 avril 1963

|      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| N° 1 | 861  | 1619 | 2441 | 3159 | 3766 | 4342 | 5077 | 5743 | 6361 | 7084 | 7697 | 8410 |
| 6    | 904  | 1637 | 2455 | 3165 | 3769 | 4347 | 5078 | 5759 | 6377 | 7085 | 7779 | 8419 |
| 8    | 969  | 1651 | 2459 | 3210 | 3787 | 4359 | 5085 | 5762 | 6386 | 7127 | 7785 | 8462 |
| 25   | 987  | 1709 | 2489 | 3213 | 3817 | 4373 | 5105 | 5811 | 6398 | 7134 | 7791 | 8487 |
| 33   | 1002 | 1723 | 2497 | 3221 | 3843 | 4397 | 5125 | 5812 | 6454 | 7170 | 7806 | 8488 |
| 34   | 1045 | 1739 | 2509 | 3237 | 3868 | 4399 | 5166 | 5832 | 6472 | 7172 | 7830 | 8491 |
| 42   | 1084 | 1850 | 2525 | 3238 | 3889 | 4412 | 5168 | 5853 | 6482 | 7180 | 7843 | 8535 |
| 88   | 1095 | 1897 | 2528 | 3314 | 3932 | 4416 | 5171 | 5865 | 6509 | 7187 | 7849 | 8536 |
| 91   | 1119 | 1923 | 2546 | 3321 | 3939 | 4444 | 5187 | 5868 | 6526 | 7207 | 7886 | 8541 |
| 98   | 1126 | 1925 | 2549 | 3337 | 3967 | 4451 | 5201 | 5875 | 6561 | 7210 | 7895 | 8552 |
| 163  | 1132 | 1929 | 2553 | 3350 | 3983 | 4453 | 5217 | 5880 | 6580 | 7212 | 7911 | 8566 |
| 171  | 1146 | 1945 | 2555 | 3352 | 3991 | 4466 | 5255 | 5896 | 6597 | 7219 | 7913 | 8605 |
| 191  | 1147 | 1958 | 2582 | 3368 | 3996 | 4496 | 5269 | 5899 | 6614 | 7226 | 7919 | 8619 |
| 210  | 1148 | 1974 | 2593 | 3377 | 4003 | 4514 | 5270 | 5904 | 6616 | 7247 | 7923 | 8633 |
| 223  | 1150 | 2002 | 2611 | 3380 | 4005 | 4578 | 5273 | 5911 | 6620 | 7265 | 7959 | 8640 |
| 233  | 1165 | 2035 | 2626 | 3381 | 4010 | 4588 | 5298 | 5933 | 6642 | 7289 | 7971 | 8655 |
| 250  | 1167 | 2039 | 2655 | 3386 | 4042 | 4607 | 5301 | 5941 | 6645 | 7327 | 7981 | 8676 |
| 260  | 1168 | 2043 | 2656 | 3428 | 4045 | 4612 | 5337 | 5959 | 6677 | 7343 | 8028 | 8702 |
| 263  | 1176 | 2047 | 2658 | 3435 | 4073 | 4614 | 5353 | 5961 | 6686 | 7366 | 8051 | 8704 |
| 288  | 1179 | 2071 | 2721 | 3440 | 4078 | 4632 | 5360 | 5966 | 6700 | 7381 | 8061 | 8705 |
| 325  | 1185 | 2080 | 2722 | 3485 | 4087 | 4615 | 5385 | 5988 | 6718 | 7385 | 8068 | 8706 |
| 341  | 1232 | 2091 | 2812 | 3518 | 4089 | 4678 | 5405 | 6019 | 6735 | 7397 | 8109 | 8717 |
| 351  | 1234 | 2123 | 2817 | 3543 | 4093 | 4711 | 5415 | 6060 | 6753 | 7432 | 8151 | 8734 |
| 408  | 1235 | 2124 | 2831 | 3557 | 4097 | 4754 | 5434 | 6084 | 6758 | 7436 | 8153 | 8752 |
| 415  | 1240 | 2146 | 2881 | 3559 | 4124 | 4756 | 5440 | 6092 | 6759 | 7440 | 8155 | 8760 |
| 428  | 1245 | 2159 | 2886 | 3569 | 4132 | 4775 | 5446 | 6103 | 6770 | 7448 | 8161 | 8781 |
| 471  | 1317 | 2161 | 2909 | 3593 | 4133 | 4812 | 5448 | 6112 | 6804 | 7461 | 8173 | 8855 |
| 476  | 1339 | 2176 | 2918 | 3602 | 4145 | 4822 | 5464 | 6185 | 6808 | 7506 | 8182 | 8868 |
| 483  | 1382 | 2189 | 2919 | 3603 | 4160 | 4832 | 5510 | 6203 | 6851 | 7518 | 8202 | 8869 |
| 534  | 1393 | 2206 | 2928 | 3616 | 4161 | 4889 | 5512 | 6204 | 6858 | 7529 | 8218 | 8894 |
| 545  | 1444 | 2238 | 2953 | 3623 | 4186 | 4897 | 5558 | 6220 | 6865 | 7546 | 8231 | 8962 |
| 547  | 1480 | 2268 | 2954 | 3631 | 4202 | 4908 | 5559 | 6222 | 6870 | 7571 | 8238 | 8986 |
| 548  | 1490 | 2276 | 3005 | 3642 | 4204 | 4922 | 5572 | 6225 | 6907 | 7579 | 8247 |      |
| 551  | 1510 | 2292 | 3015 | 3651 | 4214 | 4945 | 5573 | 6246 | 6922 | 7588 | 8259 |      |
| 579  | 1518 | 2304 | 3020 | 3652 | 4221 | 4954 | 5598 | 6261 | 6932 | 7625 | 8275 |      |
| 622  | 1527 | 2356 | 3022 | 3678 | 4223 | 4980 | 5651 | 6276 | 6961 | 7638 | 8287 |      |
| 627  | 1541 | 2360 | 3050 | 3684 | 4231 | 5011 | 5658 | 6287 | 6976 | 7640 | 8306 |      |
| 662  | 1555 | 2372 | 3093 | 3687 | 4234 | 5016 | 5668 | 6288 | 6983 | 7659 | 8307 |      |
| 713  | 1565 | 2374 | 3096 | 3722 | 4236 | 5023 | 5697 | 6299 | 6990 | 7673 | 8343 |      |
| 737  | 1573 | 2381 | 3097 | 3725 | 4242 | 5054 | 5712 | 6311 | 7032 | 7674 | 8353 |      |
| 755  | 1576 | 2405 | 3119 | 3732 | 4282 | 5073 | 5713 | 6329 | 7054 | 7685 | 8375 |      |
| 789  | 1610 | 2418 | 3122 | 3755 | 4289 | 5074 | 5732 | 6352 | 7063 | 7692 | 8391 |      |

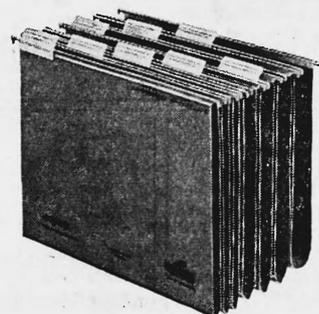
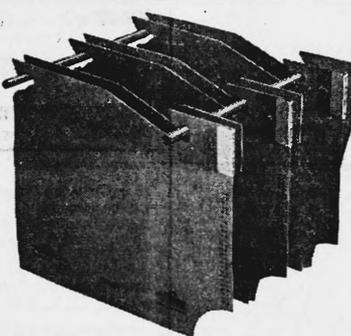
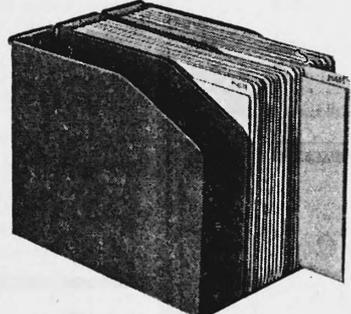
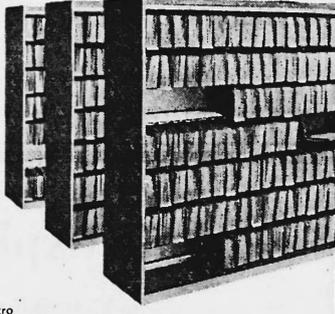
Le remboursement s'effectuera contre remise des titres, avec tous les coupons de la Banque cantonale neuchâteloise et de ses agences.

L'intérêt de ces titres cessera de courir à partir du 15 avril 1963.

Les titres N° 2639 et 5300, sortis au tirage en 1962, n'ont pas été présentés au paiement.

# Zeit und Platz sind Geld – auch in der Registratur

Rascher, raumsparender, preiswerter registrieren mit den modernen Vetro-Systemen — die notwendige Folgerung aus Arbeitszeit-Verkürzung oder Raumknappheit

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p><b>VETRO Mobil 1</b><br/>Wiederverkäufer in der ganzen Schweiz.</p> <p>Die millionenfach bewährte Hängemappe für Schreibtische, Schubladenschränke, Schalterkorpusse, Registratur-Boys — und auch für kleine Privatregistraturen.<br/>Zähe Kartonqualität, mehrfach gerillter Boden, robuste Tragschienen. Extrastarker Griff-Reiter mit celluloidgeschütztem Vollsichtschild 6 x 3 cm. Anschriften nach Belieben gestaffelt oder in Kolonnen. Für Formate A4 oder Folio, auch extratief.</p>  |    |  <p>Vetro-Mobil im Schreibtisch</p> <p>Vetro-Mobil im Schubladenschrank</p>    |
| <p><b>VETRO Lateral 2</b><br/>Verkauf ausschliesslich durch unsere Registratur-Berater</p> <p>Vollsicht-Hängeregistratur ohne Schubladen. Rund 50% mehr Akten je m<sup>2</sup> Grundfläche. Anschriften in Reihensicht; Hunderte, ja Tausende von Mappen synoptisch im Blickfeld. Metallfreie 2-Punkt-Aufhängung: kein Pendeln oder Entgleisen der Mappen. Durchgehend leinwandverstärkte Mappenböden. Offene Gestelle aus Stahlrohrelementen, baukastenartig zusammensetzbar, oder verschliessbare Spezialschränke. Einbau in bestehende Schränke möglich.</p> |   |  <p>Vetro-Lateral in Schränken</p> <p>Vetro-Lateral in Stahlrohrgestellen</p> |
| <p><b>Archi-VETRO 3</b><br/>Verkauf ausschliesslich durch unsere Registratur-Berater</p> <p>Für mittlere und grosse Registraturen — Plankopien, Policen, Serviceverträge, Behördenakten, Korrespondenz etc. Schriftgut in mobilen Hängebehältern. Panorama-Sicht über Tausende von Dossiers. Zwischenwandfreie Einzel- oder Doppelgestelle, baukastenartig zusammensetzbar.<br/>7-8 Reihen Aktengut innerhalb von rund 2 m Höhe, das sind 16 bis 19 Lfm Aktengut pro m<sup>2</sup> Bodenfläche!</p>   |  |  <p>Archi-Vetro Doppelgestelle</p>  |

Fürrer's Vetro-Registratursysteme werden in vielen Staaten in Lizenz fabriziert und unter den gleichen Marken weltweit verkauft.

**Rud. Fürrer Söhne AG. Zürich**  
Büromöbel, Registraturen, Karteien:  
Tödistrasse 48, Tel. 051/27 16 90  
(Genève: 3, rue de Chantepoulet, tél. 022/32 22 40)  
Allgemeines Registraturmaterial:  
Münsterhof 13, Tel. 051/27 15 55

# büro-fürrer

Spezialfirma für Registratur mit Eigenfabrikation

An Büro-Fürrer, Postfach, Zürich 22.  
Wir interessieren uns für:  
Blätter für Organisation Nr. 27 Vetro-Mobil  
Nr. 34 Vetro-Lateral deutsch, franz.  
Nr. 37 Archi-Vetro deutsch, franz.

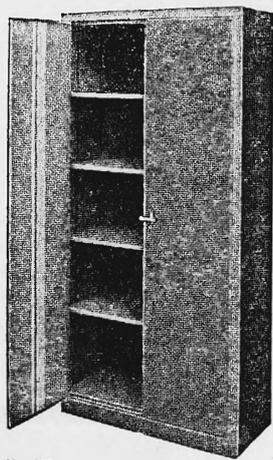
Spezialdrucksache über das  
Endziffern- System bei grossen Nummern-  
Registraturen  
Besuch Ihres Registratur- Beraters  
am .....

Firma: \_\_\_\_\_

Sachbearbeiter: \_\_\_\_\_

Genau Adresse: \_\_\_\_\_





Nr. 110  
Höhe 195 cm    Breite 95 cm    Tiefe 43 cm

## ELFRIMA- Stahlbüroschränke Fr. 350.- sofort lieferbar

mit 4 verstellbaren Tablaren  
ganz Stahlblechdurchführung  
Einbrennlackierung  
Platz für zirka 55 Ordner

Wir führen eine grosse Auswahl von soliden und äusserst günstigen Büro- und Kleiderschränken aus Holz und Stahl.  
Verlangen Sie bitte Offerten oder Prospekte.

**ELFRIMA AG**  
Zürich 1, Lagerstr. 33, Tel. (051) 254430

**Conventionsfreie Frachten  
ab Uebersee und England**  
**Müller-Gysin AG.**  
Basel      Zürich

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Proschau  
Zürich 25    Tel. (051) 32 71 64

Zu kaufen gesucht  
**ABFÄLLE**  
aus der Kunststoff-Verarbeitung  
(PVC weich, Polyäthylen, Polymid,  
Rilsan, Acrylglas u. a.).  
Offerten mit Muster an  
Postfach 485, Aarau.

Inserieren Sie im SHAB.



**Schweizerische  
Landesausstellung  
Lausanne 1964**

Bureau technique en électricité

### Öffentliche Ausschreibung

Konkurrenz unter den schweizerischen Beleuchtungskörper-Fabrikanten:

Submission für die Beleuchtungskörper der Ausstellung.

Die Submissionsformulare liegen für die interessierten Firmen ab 24. Januar 1963 im Bureau technique en électricité der Schweizerischen Landesausstellung - Lausanne 1964, avenue de Bellerive, Vidy-Lausanne, auf. Auf Wunsch werden den Interessenten die Unterlagen per Post zugestellt.

Die ausgefüllten Submissionen, mit Datum und Unterschrift versehen, müssen dem Bureau technique en électricité in verschlossenem Umschlag und mit der Aufschrift «Beleuchtungskörper der Ausstellung» bis spätestens 9. März 1963, um 24.00 Uhr, eingegeben sein (der Poststempel ist massgebend).

Die Öffnung der Angebote erfolgt am 11. März 1963 in den Büreux der Direction des travaux unter Aufsicht eines Notars.

Lausanne, den 15. Januar 1963

Die Direktion der  
**SCHWEIZERISCHEN  
LANDESAUSSTELLUNG  
LAUSANNE 1964**  
Bureau technique en électricité



**FIL**  
Foire Internationale de  
Lisbonne

du 9 au 23 juin 1963

LISBONNE, capitale du Portugal, ville de Foires et centre économique le plus important du pays, ouvre de nouveaux débouchés aussi bien aux machines de tout genre qu'aux produits manufacturés et biens de consommation.

AVANTAGE: Répartition en secteurs de branches.

LISBONNE, rendez-vous du monde commercial et industriel, vous invite à y participer comme... EXPOSANT.

Pour tout renseignement complémentaire, adressez-vous eu

Représentent général pour le Suisse

**NATURAL S.A.**

Dépt. Foires Internationales, BALE 2

ou à ses succurselles:  
Zürich — St-Gall — Buchs — Chiasso —  
Genève — Lausanne — Bienne —  
Neuchâtel — La Chaux-de-Fonds



**Exposition nationale suisse  
Lausanne 1964**

Bureau technique en électricité

### Avis de concours

La Direction de l'Exposition nationale suisse - Lausanne 1964 - met au concours entre les fabricants suisses de luminaires: La soumission pour la lustrerie de l'Exposition.

Les formules de soumission sont à la disposition des intéressés au Bureau technique en électricité de l'Exposition nationale suisse, Lausanne 1964, avenue de Bellerive, Vidy-Lausanne. Ces documents seront envoyés par poste, sur demande des intéressés, dès le 24 janvier 1963.

Les soumissions, datées et signées, devront être remises au dit bureau sous pli fermé, portant l'inscription «Lustrerie de l'Exposition», jusqu'au 9 mars 1963, à 24 heures 00, le timbre postal faisant foi.

L'ouverture aura lieu le 11 mars 1963, au Bureau de la Direction des travaux, devant un notaire.

Lausanne, le 15 janvier 1963.

La Direction de  
**L'EXPOSITION NATIONALE  
SUISSE  
LAUSANNE 1964**  
Bureau technique en électricité

### Ville de Genève

667 obligations 3% Ville de Genève 1951, sorties au tirage au sort du 8 janvier 1963, remboursables au pair, le 1<sup>er</sup> mai 1963, à la Caisse Municipale, ainsi qu'auprès des établissements de banque désignés à cet effet:

667 obligations de fr. 1000.-

|             |             |               |               |
|-------------|-------------|---------------|---------------|
| 1 à 10      | 4191 à 4200 | 7711 à 7720   | 12291 à 12300 |
| 281 à 290   | 4481 à 4490 | 7911 à 7920   | 12321 à 12330 |
| 351 à 360   | 4631 à 4640 | 8231 à 8240   | 12591 à 12600 |
| 771 à 780   | 4691 à 4700 | 8251 à 8260   | 12621 à 12630 |
| 971 à 980   | 4721 à 4730 | 8441 à 8450   | 12641 à 12650 |
| 981 à 990   | 5071 à 5080 | 8451 à 8460   | 12711 à 12720 |
| 1271 à 1280 | 5221 à 5230 | 9591 à 9600   | 12741 à 12750 |
| 1351 à 1360 | 5681 à 5690 | 9701 à 9710   | 12871 à 12880 |
| 1391 à 1400 | 5731 à 5740 | 10291 à 10300 | 13211 à 13220 |
| 1781 à 1790 | 5931 à 5940 | 10441 à 10450 | 13291 à 13300 |
| 2021 à 2030 | 6031 à 6040 | 10601 à 10610 | 13631 à 13640 |
| 2621 à 2630 | 6261 à 6270 | 10791 à 10800 | 13641 à 13650 |
| 2741 à 2750 | 6311 à 6320 | 10881 à 10890 | 13681 à 13690 |
| 2781 à 2790 | 6321 à 6330 | 10891 à 10900 | 13701 à 13710 |
| 3101 à 3110 | 6881 à 6890 | 11561 à 11570 | 13861 à 13870 |
| 3761 à 3770 | 7181 à 7190 | 11611 à 11620 |               |
| 4171 à 4180 | 7441 à 7450 | 12201 à 12210 |               |
| 14913       | 14941       | 14962         | 14995         |
| 14934       | 14958       | 14966         |               |

Obligations sorties antérieurement et non présentées à l'encaissement:

13928 (1961)    13929 (1961)    13930 (1961)

Genève, le 8 janvier 1963.

Le conseiller délégué aux finances: A. Dussolx.

## Note explicative

à l'intention des  
vendeurs de triangles de dépannage

Les triangles de dépannage réfléchissants, dont deux des branches se replient sur la troisième et dont le support ou pied tournant peut être placé à volonté, ont fait l'objet du brevet suisse 291 065. En prenant ce brevet, notre fournisseur, la Maison BELLUX SAS, à Milan, s'est réservée, pour tout le territoire de la Confédération suisse, la licence exclusive de la vente des triangles en cause. Les ventes de tels triangles de dépannage ne portant pas la désignation ALLFIX ou BELLUX (permis fédéraux N° CH 1-621 et CH 1-624), qui sont effectuées sans l'autorisation de la Maison prénommée, le sont aux risques et périls du vendeur intéressé.

Notre coopérative a la représentation générale pour la Suisse des triangles de dépannage ALLFIX et BELLUX.

ESA

Société coopérative d'achat de l'Union professionnelle suisse de l'automobile

Berthoud - Lausanne - Zurich

## Bank in Burgdorf

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 2. Februar 1963, 15 Uhr präzis, im Hotel Stadthaus, in Burgdorf.

Traktanden:

1. Ahnahme des Geschäftsberichts und der Rechnung pro 1962; Beschlussfassung über Entlastung der Gesellschaftsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
3. Wahlen:
  - a) von drei in periodischen Austritt kommenden Mitgliedern des Verwaltungsrates;
  - b) der Kontrollstelle pro 1963.

Aktenanlage

Der gedruckte Geschäftsbericht mit Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegt beim Sitz Burgdorf und bei der Filiale Hasle-Rüegsau zur Einsicht auf; jeder Aktionär ist berechtigt, 1 Exemplar Bericht und Rechnung zu erheben.

Stimmrechtsausweis

Stimmberechtigt ist, wer bis spätestens am 1. Februar 1963, um 17 Uhr, gegen Vorlage seiner Aktien oder genügenden Ausweis über deren Besitz, bei der Geschäftsstelle in Burgdorf eine Stimmkarte bezogen hat. Am Versammlungstage selber werden keine Stimmkarten mehr ausgegeben (Art. 12 der Statuten).

Burgdorf, den 11. Januar 1963.

Bank in Burgdorf:  
Der Verwaltungsrat.